

Faro

del Silencio

La revista de todas las Personas Sordas

Año XXVII • n.º 197 • noviembre / diciembre 2003

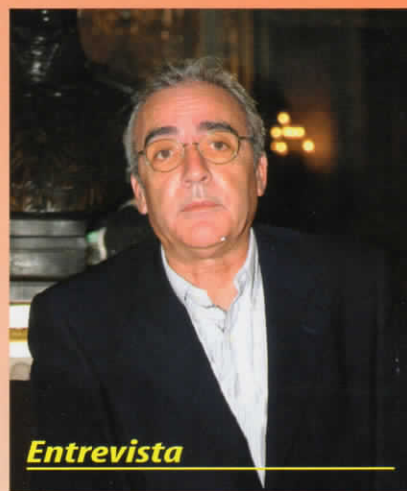


JUVENTUD Y GRAN VOCACIÓN DE SERVICIO
DEFINEN EL PERFIL DE LOS NUEVOS CONSEJEROS

La CNSE estrena Consejo



**EDUARDO ZAPLANA INAUGURA EN MADRID
LA SEDE DE LA FUNDACIÓN CNSE**



Entrevista

Juan José Millás

ESCRITOR Y PERIODISTA

COLECCIÓN de VÍDEOS

CNSE INFORMA

CNSE INFORMA 1

Con esta serie de vídeos comenzó, en 1997, una colección destinada a la difusión de información acerca de temas como la Comunidad Sorda, la Lengua de Signos Española, las barreras de comunicación, el empleo y educación de las personas Sordas o la familia y las personas Sordas. Esta colección es una herramienta clave para informar en primer término a las personas Sordas sobre aspectos relacionados con su realidad social y personal, pero sirve también para sensibilizar y concienciar a la sociedad sobre estas materias. El contenido de los vídeos se transmite en Lengua de Signos Española (LSE), subtítulos en español y voz en *off*.



P.V.P. : 42,07 euros

CNSE INFORMA 2



P.V.P. : 36,06 euros

Dados los buenos resultados obtenidos con la anterior campaña de información, se realizaron otros seis vídeos seleccionando nuevos temas: la Unión Europea y el euro, las enfermedades de transmisión sexual, la mujer Sorda en la actualidad, los jóvenes Sordos, la Lengua de Signos como instrumento de participación social, y los anuncios publicitarios "Está en tu mano". Estas dos campañas sirven para abrir mentalidades en todos los estratos sociales y tienen, además, un gran valor dentro de la propia Comunidad Sorda.

• Para adquirir estos vídeos, dirigirse a:
Departamento de Administración de la CNSE
Tel.: 91 356 58 32 / Fax.: 91 355 43 36

Correo electrónico: administracion.cnse@cnse.es



Confederación Nacional de
Sordos de España

AGRADECEMOS A LA:



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidad

LA AYUDA PRESTADA PARA REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO"

Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE

PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS

2003

el Año Europeo de las personas con discapacidad

Un año de triunfos

Fueron muchas las personas que, cuando se proclamó 2003 como Año Europeo de las Personas con Discapacidad, quedaron apesadumbrados por el temor de que la oportunidad se redujese a un mero trámite, una simple ceremonia hueca. Sin embargo, y a pesar del vasto trabajo que queda por hacer, es indudable que durante el presente Año, el esfuerzo de todos los agentes implicados ha obtenido importantes avances en la mejora de la calidad de vida de las personas con discapacidad.

Desde la Administración pública, en 2003 se han promulgado tres leyes fundamentales para el colectivo. La ley 41/2003, de 18 de noviembre, sobre el Patrimonio especialmente protegido, la ley 40/2003, de 18 de noviembre, sobre Protección a las familias numerosas y la ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad. Los tres textos conforman un marco de referencia que protege los derechos de las personas con discapacidad en ámbitos en los que, hasta ahora, existía un vacío legal.

Por su parte, las distintas asociaciones de las personas con discapacidad, con su esfuerzo ímprobo, no sólo este año que 'toca' sino los preludios al mismo y los que le siguen, han logrado afianzar el movimiento asociativo. La Confederación Nacional de Sordos de España, por su parte, tam-

bién ha cosechado rendimientos de formidable valor para la Comunidad Sorda, como el reconocimiento realizado por los Parlamentos andaluz y canario de la lengua de Signos como lengua natural de las personas sordas. Hechos como éstos son los que nos invitan a continuar bregando por que se reconozca lo que reclamamos como legítimo. En ningún caso hemos pretendido caridad ni concesiones caprichosas. Sólo exigimos que, como ciudadanos, nadie ni nada vulnere nuestros derechos.

Los medios de comunicación han desempeñado un papel vital en este año. Gracias a ellos, y aunque su atención hacia el movimiento asociativo durante los próximos años quizás merme, nos han concedido un espacio que nadie ya puede suprimir. La invisibilidad de nuestro colectivo será ya imposible en ellos.

Asimismo, el modo y el interés con que se ha involucrado la sociedad en general en este Año ha sido indispensable. Ha comprendido que nuestros problemas también son los suyos, y que solucionarlos beneficia a todo el conjunto de ciudadanos.

Por todo ello, 2003 concluye dejándonos un buen sabor de boca: el aliento de un trabajo bien hecho para conseguir una sociedad más sincera, justa y solidaria.

“La CNSE también ha cosechado rendimientos de formidable valor para la Comunidad Sorda”

Faro del Silencio

EDITA: Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE)

FUNDADOR: Juan Luis Marroquín Cabiedas.



- **PRESIDENTE:** Luis Jesús Cañón Reguera.
- **DIRECTORA GERENTE:** Mar Amate García.
- **COORDINACIÓN:** Andrea Verbeke Leiva.
- **COLABORADORES/AS:**
Equipo técnico de la CNSE y Equipo técnico de la Fundación CNSE, Alfredo Gómez, Carmen Cerezales, Felisa Pino, Jesús Ayerra, Félix Pinedo, Remedios Toboso, Rebeca Gómez, Elena Rodríguez, Jesús Martín, Jesús Crespo, Ana María Marroquín, Federaciones Territoriales y Asociaciones de Sordos.

• REALIZA: **SERVIMEDIA S.A.**

REDACCIÓN: Ignacio Santa María (jefe de Publicaciones), Esther Peñas (coordinadora), Laura Vallejo.

DOCUMENTACIÓN: Departamento de Documentación de Servimedia.

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Juan Múgica (jefe de Diseño), Emilio Stihl, Teresa Garrido, Serafín García y Óscar Peinado.

FOTOGRAFÍAS:

Tarek Mohamed Jorge, Carlos Picasso, Dana Z. De Luca, Javier Regueros, Vicente González, Roberto Villagraz, Javier Candial, Federaciones, Asociaciones.

Redacción: C/ López de Hoyos, 135. 3.ªA. 28002, Madrid. Tel.: 91 415 25 15.

Fax dpto. Publicaciones: 91 416 79 48.

Fax dpto. Administración: 91 416 04 61.

Correo electrónico: publicaciones@servimedia.es

- **IMPRIME:** INDUSTRIAS GRÁFICAS AFANÍAS
C/ Segundo Mata, 3.
28224, Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel.: 91 715 14 02. Fax: 91 715 15 03.
- **DEP. LEGAL:** M-10837-77/ ISSN: 1756-4168

• SUSCRIPCIONES:

Boletín de suscripción en la página 58 de esta revista.

Números atrasados: 3,60 euros.

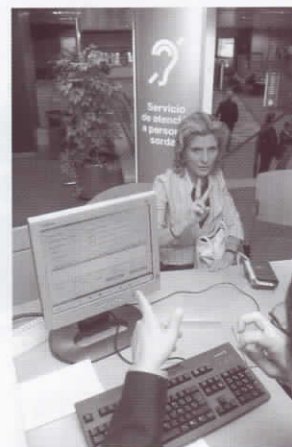
- **CNSE:** C/Alcalá, 160. 1.ºF. 28028, Madrid.
Tel.: 91 356 58 32 / 356 57 76.
Fax: 91 355 43 36.
Correo electrónico: faro@cnse.es
Página web: www.cnse.es

La redacción de **Faro del Silencio** no se hace responsable ni tiene por qué estar de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

Supondrá un beneficio para sus trabajadores

Caja Inmaculada crea un servicio para clientes sordos

El trabajo común que, desde hace años, vienen realizando la entidad bancaria 'Caja Inmaculada' y la Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón ha conseguido un nuevo logro que facilitará la integración de las personas sordas: un servicio de atención a los clientes. Caja Inmaculada pretende que otras entidades lo adopten.



14



Entrevista

Juan José Millás

17

El escritor y periodista Juan José Millás fue el maestro de ceremonias en la presentación de la biografía de Juan Luis Marroquín, fundador de la CNSE. Hemos querido conocer de primera mano cuáles fueron las motivaciones que le impulsaron a adquirir este compromiso con la Comunidad Sorda,

ya que hizo suya la reivindicación del reconocimiento legal de la Lengua de Signos Española y, de paso, conversamos con él acerca de su mundo literario.

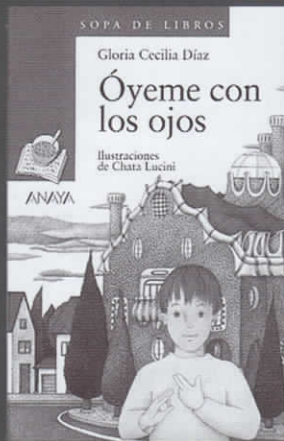
El escritor (Valencia, 1946) ha recibido, entre otros, el premio Mariano de Cavia de periodismo.

Nueva Sección

40

El rincón
del lector

FARO DEL SILENCIO estrena esta nueva sección en la que se pretende profundizar en aquellas publicaciones relativas a la cultura Sorda, desde la perspectiva literaria. Ensayo, novela, poesía, cualquier género será contemplado desde sus páginas, advirtien-



do no sólo la calidad de la obra sino su trascendencia para el movimiento asociativo. Además, se brinda la oportunidad a los lectores para que nos envíen sugerencias (cnse@cnse.es) o incluso algún texto de creación propia.

En este número se analiza el libro 'Óyeme con los ojos', de Gloria Cecilia Díaz, y se recoge un poema de Conchita Bordello.

Ellos también lo fueron

52

Douglas
Tilden

Este escultor norteamericano consiguió aunar la belleza de las formas corporales con la representación plástica del respeto por el otro.

Sus esculturas, todo un símbolo homoerótico, que festejan cada año miles de homosexuales norteamericanos, forjado en bronce, no dejan impávido a nadie que las contemple.

ÍNDICE

3	EDITORIAL
6	NOTICIAS CNSE • Inauguración de la FCNSE • Remodelación del Consejo de la CNSE • Clausura del 2003
11	MOVIMIENTO ASOCIATIVO
14	REPORTAJE CAJA INMACULADA
17	ENTREVISTA • Juan José Millás, escritor
20	ENTÉRATE
24	AL DÍA: Gerald Burstein, político y cómico
26	REPORTAJE: • Compañía de danza 'Kol Demamá'
29	NOTICIAS DEL CERMI
32	ENTREVISTA: Ángel Herrero, catedrático de Escuela Universitaria (Lingüística General) de la Universidad de Alicante
35	PARLAMENTO
38	INTERNACIONAL
40	EL RINCÓN DEL LECTOR
42	POLÍTICAS SECTORIALES
47	REPORTAJE • Crónica de la Red Sorda Party
52	ELLOS TAMBIÉN LO FUERON: Douglas Tilden, escultor
54	Y TÚ, ¿EN QUÉ TRABAJAS? Juan Antonio Melero, carpintero
56	CONECTAD@S: Un paseo por el ciberespacio
57	PASATIEMPOS
58	BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN



Zaplana inaugura en Madrid la sede de la FCNSE

El ministro de Trabajo y Asuntos Sociales y Portavoz, Eduardo Zaplana ha inaugurado en Madrid la sede de la Fundación de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE) para la Supresión de las Barreras de Comunicación.

En su intervención, el ministro reiteró su compromiso de colaboración y apoyo al colectivo de personas Sordas, y manifestó que centros como éste son un referente fundamental y resultan imprescindibles para el desarrollo personal y social de esta comunidad.

Además, Eduardo Zaplana expresó su intención de seguir trabajando con la Comunidad Sorda en actos tan relevantes como el que tendrá lugar en Madrid en 2007, año en que se celebrará el XV Congreso Mundial de personas Sordas. Hay que recordar que está previsto que este acontecimiento congrege en la capital de España a más de diez mil congresistas Sordos llegados de los cinco continentes.

Por su parte, el presidente de la Fundación CNSE y de la CNSE, Luis J. Cañón, tras descubrir la placa conmemorativa y realizar un breve recorrido por las instalaciones de esta entidad, mostró su satisfacción: "Hoy es un día muy importante para las personas Sordas y sus familias".

Cañón explicó que esta Fundación pretende eliminar los obstáculos que impiden a las personas Sordas parti-

cipar de la comunicación "estas barreras no son de hormigón o de acero pero resultan igual de impenetrables para las personas Sordas".

Al acto de inauguración asistieron el presidente de Fundación ONCE, Carlos Rubén Fernández, y la directora de Programas Asistenciales de la Obra Social de Caja Madrid, María Fernanda Ayán.

El ministro de Trabajo y Asuntos Sociales se comprometió a seguir trabajando con la Comunidad Sorda



En la página anterior, el ministro Eduardo Zaplana en el momento de inaugurar la sede de la Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación. Sobre estas líneas (imagen superior) la visita del ministro a los departamentos del edificio. En la imagen inferior, y de izda a dcha.: María Fernanda Ayán, directora de Programas Asistenciales de la Obra Social de Caja Madrid; Carlos Rubén Fernández, presidente de Fundación ONCE; Luis Jesús Cañón, presidente de la CNSE, y Eduardo Zaplana, ministro de Trabajo y Asuntos Sociales y Portavoz del Gobierno

Fundación ONCE y Obra Social Caja Madrid junto con el Ayuntamiento de Madrid, que cedió los terrenos, son quienes costearon la construcción de este centro.

La Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación es una entidad de ámbito estatal, sin ánimo de lucro constituida

por la CNSE. Esta organización nace con el fin de hacer frente a las situaciones de exclusión social que sufre el colectivo de las personas Sordas, así como para poner a su disposición los mecanismos que mejoren su calidad de vida en materia de educación, investigación, empleo y nuevas tecnologías, entre otras acciones.

Lola Gil

Juventud y vocación de servicio definen el perfil de los nuevos consejeros



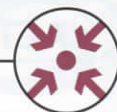
La Confederación Nacional de Sordos de España concluye este año 2003 con un importante cambio: la **reestructuración de su Consejo**, máximo órgano de poder dentro de la organización.

El Consejo ha incorporado a tres nuevos miembros que pasarán a formar parte de la dirección de esta entidad y cuyos principales rasgos son juventud y una gran vocación de servicio.

La organización seguirá estando presidida por Luis J. Cañón, que se verá reforzado en el cargo por Amparo Minguet, quien ocupará el puesto de vicepresidenta primera, sustituyendo a Feliciano Sola. El nuevo vicepresidente segundo será Emilio Ferreiro, que sustituye a Alfredo Gómez en esta tarea, mientras que la Secretaría General del Consejo quedará en manos de Con-

cepción María Díaz, en sustitución de Carmen Cerezales.

El resto del Consejo de la CNSE queda integrado por los siguientes miembros: Alfredo Gómez (vocal) se hace cargo de la Comisión de Accesibilidad y la de Formación y Empleo, Carmen Cerezales (vocal) asume la responsabilidad de la Comisión de Mujer y Políticas Sectoriales, Pedro García (tesorero) se responsabiliza de la Comisión de Organización y Participación, Felisa Pino (vocal) queda a cargo de la Comisión de Cultura y Difusión, así como de la Comisión de Normativa y Estatutos, Luis Alberto Redondo (vocal), Encarna Muñoz (vocal) y Enrique Santos (vocal).



De izquierda a derecha, Luis Alberto Redondo, Enrique Santos, Amparo Minguet, Alfredo Gómez, Luis J. Cañón, Pedro Manuel García, Emilio Ferreiro, Concepción María Díaz, Encarna Muñoz, Felisa Pino y Carmen Cerezales

***Con estos cambios,
la CNSE inicia una
nueva etapa en la
que seguirá
trabajando para
mejorar la calidad
de vida del colectivo***

Tras la constitución del nuevo organigrama, el Consejo en pleno manifestó su agradecimiento a los tres consejeros que cesan en el cargo: Fe-

liciano Sola, Jesús Valdés y M^a Luz Esteban. Especialmente emotiva fue la despedida de Feliciano Sola, que ha ocupado el puesto de Vicepresidente primero durante once años y que se retira de estas funciones por razones de salud.

Con estos cambios, la CNSE inicia una nueva etapa que se marca como principal objetivo seguir impulsando todos aquellos planes y actuaciones que incidan en la mejora de la calidad de vida del casi millón de personas sordas que hay en nuestro país, así como de sus familias.

Chelo Navas



Tras la constitución del nuevo organigrama, el Consejo en pleno manifestó su agradecimiento a los tres consejeros que cesan en el cargo: M^a Luz Esteban, Jesús Valdés (sobre estas líneas, recibiendo el diploma de agradecimiento) y Feliciano Sola (en las fotos inferiores) quien ha ocupado el puesto de Vicepresidente primero durante once años, y cuya despedida fue especialmente emotiva





Más de 1.500 personas asistieron en Madrid al acto oficial de clausura del Año Europeo

Gobierno y organizaciones hacen balance positivo del Año Europeo de las Personas con Discapacidad

Más de 1.500 personas asistieron en Madrid al acto oficial de clausura del Año Europeo de las Personas con Discapacidad. Gobierno y asociaciones de discapacitados coincidieron en señalar que en 2003 se han emprendido las medidas necesarias para avanzar hacia la plena ciudadanía.

El ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Eduardo Zaplana, ha expresado su satisfacción porque 2003 termina con un balance "enormemente positivo", que marca "un antes y un después para

todas las personas con discapacidad".

Zaplana señaló que 2003 no sólo se ha convertido en una oportunidad para que las personas con discapacidad expresaran "con mayor fuerza" sus reivindicaciones, sino que ha dejado, en un trabajo conjunto de Gobierno y asociaciones, "frutos duraderos" que sentarán las bases "de un futuro mejor" para todo este colectivo.

Junto a Zaplana estuvieron presentes la secretaria general de Asuntos Sociales, Lucía Figar; el director general del IMSERSO, An-



Más de 1.500 personas se dieron cita en la clausura del Año Europeo de las personas con Discapacidad, celebrado en Madrid

tonio Lis; el presidente del CERMI, Mario García, y el secretario general del CERMI y presidente de la Fundación ONCE, Carlos Rubén Fernández.

El ministro de Trabajo y Asuntos Sociales y las aso-

ciaciones de discapacitados allí congregadas, entre las que se encontraba la CNSE, se felicitaron por los avances logrados durante el Año Europeo de las Personas con Discapacidad.

Gracias a la Red de Empleo de la CNSE 4.368 personas sordas han conseguido empleo en los tres últimos años en España



Un total de 4.368 personas sordas han conseguido empleo en los tres últimos años en España, según los resultados de la Red de Empleo de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), presentados en Madrid durante la "Jornada sobre la incorporación laboral de las personas sordas".

El presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, se mostró muy satisfecho con los resultados obtenidos, que han superado todas las previsiones y que suponen una mejora en la calidad de vida de estas personas.

La jornada celebrada tenía entre otros objetivos el de dar a conocer la capacidad de trabajo y la eficiencia del colectivo de personas sordas. "La CNSE quiere dejar patente la creciente integración laboral en el colectivo y reivindicar el derecho de acceso al mercado laboral a través de la ruptura de barreras", aseguró Cañón.

Tras la inauguración de la jornada, el vicepresidente segundo de la CNSE, Alfredo Gómez, presentó los resultados de la Red de Empleo CNSE 2000-2003 y destacó algunos datos, como las 17.118 personas que fueron atendidas

durante estos tres años en los servicios de empleo de la confederación: los Silpes (Servicios de Intermediación Laboral para Personas sordas) y los TCT.

Asimismo, Gómez indicó que, aunque la mayoría de los usuarios Sordos que participan en las acciones formativas son mujeres (57 por ciento), el 53 por ciento de las personas contratadas son hombres, lo que demuestra que las mujeres sordas sufren una doble discriminación, la derivada de su discapacidad y la mayor dificultad para acceder al mercado laboral.



• Andalucía

Accesibilidad en la Administración de Justicia

Carmen Hermosín, consejera andaluza de Justicia y Administración Pública, se ha comprometido a mejorar la atención y el acceso de las personas sordas en la Administración de Justicia en Andalucía, en virtud del convenio firmado con el presidente de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos, Alfredo Gómez.

Por este acuerdo, la Consejería hará posible que todas las instancias judiciales y el Ministerio Fiscal dispongan de intérpretes de lengua de Signos, garantizando los derechos de estas personas en su relación con la Administración de Justicia.

Hermosín mostró su satisfacción por la consecución de este acuerdo que supone "un primer paso para hacer más accesible

y comprensible la Justicia para estas personas, de manera que puedan relacionarse y desenvolverse con mayor garantía y facilidad en el ámbito judicial".

Por su parte, Gómez ha asegurado que "este acuerdo es importante, pero todavía queda mucho por hacer en la defensa de los derechos de las personas que sufren esta discapacidad. En la actualidad -añadió- existen muchas barreras que, si no desaparecen, la Justicia no será Justicia para las personas sordas".

El convenio contempla el desarrollo de programas de sensibilización sobre los problemas que afectan a este colectivo destinados a jueces, magistrados, fiscales, secretarios judiciales, procuradores y funcionarios de Justicia.

• Castellón

'El Valle' celebra cinco años de lucha por la integración

La asociación de personas sordas 'El Valle', de La Vall de 'Uixó, celebrará durante los próximos dos meses los actos en conmemoración del quinto aniversario de su fundación como entidad de asesoramiento e integración de las personas sordas.

Las cosas han cambiado mucho para los miembros de este colectivo en los últimos años en La Vall. Han pasado de encontrarse solos a contar con toda una serie de servicios, como el de una intérprete de lengua de Signos, Raquel Lamelas, que les acompaña a realizar las tareas cotidianas más sencillas (pero que en su caso eran muy difíciles), como acudir al médico y explicar cuál era su dolencia, o realizar cualquier tipo de gestión en un banco o en la administración.

La concejala de Igualdad de la localidad, Antonia García, destacó que el objetivo de la colaboración del Ayuntamiento con esta asociación es "dar respuesta a sus necesidades".

• Aragón

El Justicia pide suprimir las barreras que afectan a las personas sordas



Fernando García Vicente, el Justicia de Aragón, se ha comprometido a abrir un expediente de oficio para solicitar a la comunidad autónoma que la legislación arago-

nesa contemple la supresión de algunas barreras de la comunicación que afectan a las personas sordas. A lo largo de una reunión que mantuvo con el presidente de la Agrupación de Sordos de Zaragoza, Pedro García, el Justicia respaldó también la reivindicación del colectivo de que se normalice la presencia de los intérpretes de la lengua de Signos en las relaciones jurídicas.

Durante el encuentro, García informó al Justicia de las necesidades del colectivo, que en Aragón asciende a 32.000 personas.

Canal Sur Televisión
Andalucía

• Andalucía

'La banda' del signo

Para todos los públicos. El programa infantil de Canal Sur, 'La Banda', ha adaptado buena parte de sus contenidos para que puedan ser entendidos por los niños Sordos y así favorecer su integración social. Además, el espacio comenzará a fomentar los valores solidarios entre el resto del público infantil.

El director general de Radio Televisión de Andalucía (RTVA), Rafael Camacho, y el presidente de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS), Alfredo Gómez, presentaron, en la sede

central de RTVA en Sevilla, el Plan de Accesibilidad para los Niños Sordos (PANSOR), que se ha puesto en marcha coincidiendo con la celebración del Día Universal del Niño.

'La Banda' ya subtitula desde hace algún tiempo algunas de sus series de animación, especialmente las de más éxito entre el público joven. No obstante, dadas las dificultades que tienen los niños Sordos menores de diez años para asimilar el lenguaje escrito y, teniendo en cuenta que la lengua de Signos está considera-



da como su lengua materna, el plan se concreta en una serie de actuaciones alternativas y complementarias a la mera subtitulación. Estas actuaciones se plasman en la actitud de los presentadores y

en los contenidos de diversas secciones del programa.

En determinados momentos, los presentadores de 'La Banda' (Tutti, Felipe, María y Javi) utilizarán la lengua de Signos.

• País Vasco

Madrazo propone que la lengua de Signos sea oficial

Javier Madrazo, consejero vasco de Vivienda y Asuntos Sociales, ha presentado un convenio pionero entre el Gobierno vasco y la Federación Vasca de Sordos, Euskal Gorrak, con el que se pretende "garantizar la igualdad entre los sordos y el resto de los vascos". Madrazo hizo un llamamiento para que "la lengua de Signos sea considerada una lengua oficial".

Gracias a este acuerdo, que pretende resolver la incomunicación a la que se enfrentan los cerca de 7.000 vascos con Sordera, el departamento dirigido por Madrazo aportará 57.000 euros al año para contratar a cuatro nuevos intérpretes, que se sumarán a los 133.000 euros anuales que el Ejecutivo autónomo aporta a varias asociaciones de afectados.

Euskal Gorrak

Estos fondos, ha asegurado, "paliarán algunas de las dificultades con que las personas sordas se encuentran en su vida cotidiana".

• Cantabria

El Parlamento adapta su web

La página del Parlamento de Cantabria incluye unos cuarenta vídeos en lengua de Signos para explicar todas las novedades parlamentarias. Según aseguró el presidente de la Federación de Sordos de Cantabria (Fescan), Armando Palacio de la Riva, esto supone un hecho "importantísimo" ya que, en torno al 80 por ciento de las personas sordas, padece un analfabetismo funcional, por lo que tienen dificultades para entender un texto escrito.

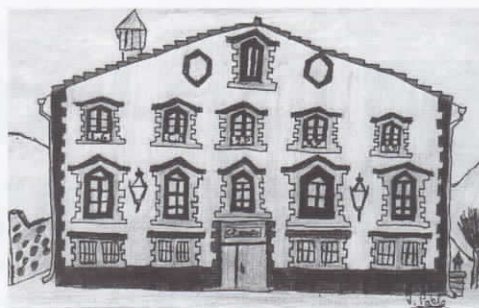


• Alicante

La Asociación de Sordos pide un colegio especial en la ciudad

Agustín Garri, presidente de la Asociación de Sordos de Alicante, aprovechó la presentación de unas jornadas sobre discapacitados para pedir un colegio especial para las personas sordas. Ante la concejala de Asuntos Sociales, Asunción Sánchez Zaplana, denunció la "educación deficiente" que tienen estas personas en la provincia y la falta de un lugar adecuado para su formación.

Tras el cierre del Colegio de Santa Faz, en el que recibían una educación especial, las personas sordas han de desplazarse hasta Valencia, donde hay un cole-



gio especial que les enseña la lengua de Signos.

Para acudir a este centro reclaman más subvenciones puesto que, según han denunciado, tienen muchos problemas con el dinero de que disponen actualmente. En la provincia hay 165 personas sordas, siete de las cuales son niños que se han de costear el traslado a Valencia.

• Andalucía

Más recursos educativos

La proposición no de ley acerca del reconocimiento de la lengua de signos española (LSE) como lengua natural de las personas sordas, aprobada por el Parlamento andaluz en septiembre, fue uno de los principales puntos de debate en la jornada informativa y divulgativa celebrada ayer por la Asociación Provincial de Sordos y el sindicato de acción social de Comisiones Obreras (CCOO).

Varios foros destacaron las repercusiones que tiene que administraciones públicas -caso de Andalucía, pionera en esta cuestión- tengan en cuenta la LSE como tal, aspecto que ayuda a mejorar los servicios que se prestan a estos discapacitados, así como, por extensión, el beneficio que reporta a los intérpretes, trabajadores que no cuentan con una categoría profesional propia, lo cual les perjudica. No obstante, Rubén Raso, presidente de la Asociación de Sordos en Córdoba, destacó la necesidad de dotar de más recursos las instituciones, sobre todo en el ámbito educativo.

• Galicia

Una jornada sobre empleo advierte de las graves carencias educativas de las personas sordas

Galicia es la comunidad autónoma en la que la situación educativa de las personas sordas "es la peor de toda España", según constató Rafael Pozo García, respon-

sable de la comisión de educación de la Federación de Sordos de Galicia, que intervino en una jornada de empleo, celebrada en la sede de la Xunta, por iniciativa de la Agru-

pación de Sordos de Lugo.

Echando mano de las estadísticas, el ponente cifró en el 80 por ciento el número de personas de esta comunidad, con distintos grados de Sordera, que sólo tienen estudios primarios o equivalentes.

Así, no es raro que sólo un 1 por ciento llegue a ingresar en la universidad, contra el 22 por ciento de los alumnos oyentes que realizan estudios superiores.



También beneficiará a los siete trabajadores sordos que tiene en plantilla



Caja Inmaculada crea un servicio para clientes sordos

Son muchos años de trabajo en común los que avalan este nuevo paso a favor de la integración. La **Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón** y **Caja Inmaculada** han conseguido derribar otra barrera. A partir de ahora, **un servicio especial, formado por un intérprete y un equipo profesional, atenderá a los clientes Sordos.**

Caja Inmaculada se ha convertido en la primera entidad financiera de España que dispone de un servicio especializado para personas sordas. Una asistencia de la que se encargan una intérprete de lengua de Signos y un equipo de empleados Sordos de la propia plantilla. Este servicio permite que los clientes Sordos accedan a través de su propia lengua a los productos y servicios que comercializa la Caja, además de dar cobertura a las necesidades comunicativas de los empleados Sordos mediante la intérprete de lengua de Signos.

"Es un servicio pensado para personas sordas y que responde de manera concreta y precisa a las necesidades de comunicación de nuestro colectivo, con un claro objetivo: la supresión de las barreras de la comunicación", asegura Pedro García Sanz, director general de la Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón. Por su parte, responsables de Caja Inmaculada, se muestran satisfechos ya que "de esta manera, paliamos un derecho del que no disfrutaban las per-

sonas sordas, algo tan sencillo como acudir a un banco y ser atendidos en su lengua, la lengua de Signos".

UNA DOBLE ENCOMIENDA

En principio, serán los empleados Sordos quienes atiendan directamente en lengua de Signos a los clientes que así lo requieran; si fuera necesario que el usuario contacte con otros empleados oyentes de la entidad se haría mediante el intérprete de LSE. Asimismo, el intérprete desempeñará su función dentro de Caja Inmaculada, y los siete trabajadores Sordos podrán beneficiarse de sus servicios en reuniones, cursos de formación y otras actividades en las que se precise su labor.

De esta manera, el proyecto de Caja Inmaculada y la Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón es pionero no sólo en lo que respecta a atención al público, sino también en lo referido a la cobertura de las necesidades de los propios empleados de la entidad.



"Desde el principio, el proyecto se ha llevado a cabo desde ambas entidades, y en todo momento se ha contado con la opinión de ASZA; Caja Inmaculada ha sido muy respetuosa a este respecto y, además, nos pidieron que fuéramos nosotros quienes difundiésemos entre nuestra bolsa de intérpretes la necesidad de contar con uno para esta iniciativa. Así, garantizamos la cualificación del profesional y, después, ellos ajustaron el perfil que necesitaban", explica García Sanz.

UN EJEMPLO PARA OTRAS ENTIDADES

Aunque el nuevo servicio se encuentra en la oficina principal de Zaragoza, ubicada en la sede social de la entidad (Paseo de la Independencia, 10), el propósito de Caja Inmaculada es implantarlo en las oficinas de Huesca y Teruel. *"Ojalá no sólo sea un servicio exclusivo de Caja Inmaculada, sino que las demás firmas bancarias lo adopten como mejora de su calidad en el servicio",* expresa, esperanzado, uno de los responsables de Caja Inmaculada, algo que condice el director general de la Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón: *"es un ejemplo a seguir para las empresas que tienen contratadas personas sordas. En Aragón hay varias empresas que tienen un*

gran número de personas sordas en su plantilla y, hasta el momento, ninguna ha mostrado la sensibilidad de Caja Inmaculada por las necesidades de sus trabajadores Sordos".

***"Ojalá no sea
un servicio exclusivo
de Caja Inmaculada,
sino que las demás
firmas bancarias
lo adopten"***

Enmarcada dentro del Año Europeo de la Discapacidad, aunque no es una acción fruto del compromiso que conlleva fechas como éstas, la idea de constituir un departamento de atención a clientes Sordos es una de las muchas actua- ➤



Los empleados Sordos atenderán en lengua de Signos a los clientes que así lo requieran



ARAGÓN, CAJA INMACULADA Y LAS PERSONAS SORDAS

Según el Instituto Nacional de Estadística (INE), el número de personas sordas o con deficiencias auditivas en Aragón supera las 32.000. Todas ellas se enfrentan, directa o indirectamente, y en distintos ambientes, a las barreras de comunicación.

Desde 1969, Caja Inmaculada viene colaborando, a través de la Obra Social y Cultural, con la Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón (ASZA). La puesta en funcionamiento del servicio de atención a personas sordas en Caja Inmaculada supone un paso más en el camino de la plena integración social y laboral de los ciudadanos Sordos en Aragón. Coincide, además, con la celebración del 71 aniversario de la ASZA y del Año Europeo de las Personas con Discapacidad.



acciones que Caja Inmaculada está realizando para mejorar la calidad de vida del colectivo. Entre ellas, destaca la puesta en marcha de la Red Sorda de Aragón, una intranet que da

Otra de las iniciativas en las que participa Caja Inmaculada es una intranet que da cobertura a toda la Agrupación

cobertura a toda la Agrupación, sus organismos asociados y que enlaza con una página web dirigida al público en general interesado en conocer la Comunidad Sorda. Por el apoyo

a este proyecto, la CAI ha de la Agrupación el premio a la Accesibilidad a las Nuevas Tecnologías 2003, distinción que recogió el presidente de la misma, Fernando Gil.

Éstos son sólo dos muestras de los fructíferos y provechosos resultados que pueden obtenerse trabajando a favor de todos los ciudadanos. ¿O, acaso, las personas sordas no tienen derecho a tener un trato de igualdad en los servicios que prestan las entidades bancarias? El servicio de Caja Inmaculada supone un avance para una mayor y más efectiva integración de la Comunidad Sorda.

Mateo Román

Para más información:
Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón.
Tel.: 976 200 362
Caja Inmaculada: 976 718 191

Juan José MILLÁS

Escritor y periodista

Escritor original y prolijo, **Juan José Millás** (Valencia, 1946) destaca por su prosa directa, sencilla y excepcional. Columnista habitual de 'El País', en 1999 fue galardonado con el Premio Mariano de Cavia de Periodismo. Su consolidación como autor de culto no le impide compatibilizar su tarea de escritor con la militancia del compromiso con aquellas causas que él admira. La de la Comunidad Sorda es una de ellas.



“El reconocimiento legal de la lengua de Signos es una cuestión de justicia”

Usted presentó un libro dedicado al fundador de la actual Confederación Nacional de Sordos de España, CNSE, y no fue un acto protocolario, sino que se mostró realmente sensibilizado. ¿De dónde viene este interés por la discapacidad?

Más que por la discapacidad, a mí lo que me interesa es la percepción. Cómo perciben las cosas personas que son diferentes. Eso me fascina. El término 'discapacidad' me suena mal porque siempre que lo oigo me pregunto, ¿discapacitados en relación a quién? Si proponemos un ideal

de normalidad y todo lo que no se adecue a ese ideario lo tildamos o lo encasillamos con el término discapacidad lo puede aceptar, pero siempre me he sentido incómodo en ese terreno. Habría que hablar más de diferencias que de minusvalías. Diferencias entre colectivos.

¿Qué le animó a presentar las memorias de Juan Luis Marroquín?

Desde la CNSE se pusieron en contacto conmigo. Hace tiempo que venimos charlando porque el de las per- ➤

“Marroquín me parece un héroe. Es muy difícil salir adelante en este país siendo una persona con discapacidad”

sonas sordas es un mundo que me interesa y del que quiero hacer un reportaje en profundidad, no a corto plazo, sino tomándome todo el tiempo necesario.

Ahora que ha conocido un poco más de cerca la figura de Marroquín, ¿qué opinión le merece?

Marroquín me parece un héroe. Es muy difícil salir adelante en este país siendo una persona con discapacidad y mucho más en la época en la que a él le tocó vivir, unos años en los que toda discapacidad era tratada como una oligofrenia, una España tan negra, y él de familia republicana... Realmente su trabajo y esfuerzo por la Comunidad Sorda me parece que merece nuestra admiración. Insisto, creo que era una héroe.

Hace poco, una compañera suya, Rosa Montero, pedía el reconocimiento legal de la lengua de Signos. ¿Cree que las personalidades del mundo de la cultura deben implicarse en causas de este tipo?

Por supuesto, pero no se puede reprochar el que haya quienes no se involucren tanto en determinadas causas que lo merecen porque hay poco tiempo y necesitamos hacer muchas cosas. Cada uno se siente más cerca de ciertas reivindicaciones; personalmente creo que el reconocimiento legal de la lengua de Signos es una reivindicación elemental que afecta a un colectivo muy importante. Se trata de una cuestión de justicia. La lengua de Signos es



Juan José Millás recientemente fue el padrino en la presentación del libro "Juan Luis Marroquín: la fuerza de la unidad", editado por la Fundación CNSE. Millás calificó a Marroquín de "héroe" por su lucha en una época en la que los derechos no se respetaban

una más de las lenguas del Estado, por lo tanto debería reconocerse con todas sus consecuencias. Esto redundaría en la mejora de la calidad de vida de las personas sordas, sobre todo en el ámbito de la educación.

¿Cómo le gusta ser presentado, como escritor o como periodista?

Escritor abarca todo. El periodista no deja de serlo. A mí me sorprende que se haga esa distinción.

Su colaboración en el programa de Gemma Nierga consiste en una sección en la que usted propone el inicio de un relato y los oyentes lo terminan. Supongo que es algo similar a cuando uno concluye una novela, en la que el lector tiene la última palabra.

En efecto. El lector reescribe el libro a medida que lo lee y es él el que lo acaba.



CRÓNICA DE UN ESCRITOR SELECTO

- Nació en Valencia, en 1946, aunque desde la edad de seis años vive en Madrid, ciudad donde estudio Filosofía y Letras.

- En 1975 publicó su primera novela, *'Cerberos son las sombras'*, una narración en forma de carta dirigida a la figura paterna, que había obtenido el año anterior el Premio 'Sésamo'.

- Dos años más tarde, en 1977, vería la luz *'Visión del ahogado'*, una crónica del último día en la vida de un suicida moral, que le proporcionó un reconocimiento unánime de la crítica.

- Con *'El desorden de tu nombre'*, una historia de amor y muerte, construida sobre el diseño de una relación triangular, Millás alcanzó su consagración como narrador y autor de éxito.

- A principios de 1988, Juan José Millás obtuvo el 'Premio Nadal' con *'La Soledad era esto'* y, con la misma novela, fue finalista en el 'Premio Nacional de Literatura'.

- *'Ella imagina'* reúne 32 relatos cortos, encabezados por el monólogo del mismo título, que fue representado por la actriz Magüi Mira, bajo la dirección de José Carlos Plaza, en diversos teatros de España y de Latinoamérica.

- Su último libro: *'Cuentos de adúlteros desorientados'* (Lumen).

En su último trabajo, *'Cuentos de adúlteros desorientados'*, el adulterio, ¿es una virtud o un vicio?

No quiero plantearlo en términos antagónicos ni maniqueos. Habla de personajes perplejos, desorientados, como indica el título.

"El reconocimiento legal de la LSE mejoraría la calidad de vida de las personas sordas, sobre todo educativamente"

Usted ha hecho una pequeña incursión en el mundo del cine, mediante un corto, *'Robots en compañía'*. ¿Quedó satisfecho con el proyecto? ¿Volvería a participar en uno similar?

Me gustó mucho. Para la gente de mi edad que hemos pasado la adolescencia metidos en un cine de barrio en sesión continua y que, por lo tanto, nuestra educación sentimental procede, en gran parte, del cine, la oportunidad de verlo desde el otro lado fue todo un privilegio. Naturalmente fue una aventura muy puntual porque para hacer cine hay que estar muy dotado.

Radio, teatro, poesía... ¿qué reto le ronda ahora por la cabeza?

Trabajo mucho en el día a día. El periodismo es un continuo reto. Estoy muy apasionado con la radio, pero procuro hacer siempre cosas nuevas. Este año he iniciado un curso de gramática alternativa. Intento dar un salto mortal todos los días. A veces te estrellas, pero te mantiene vivo y joven.

Esther Peñas

La sevillana CEIAF adapta para personas sordas la programación de TVE



Cuando una persona Sorda hace uso del sistema de subtítulo de programas de Televisión Española o un ciego ve una película gracias a la audiodescripción, es la empresa sevillana Ceiaf (Centro Especial de Integración Audiovisual y Formación) la responsable del trabajo que lo ha hecho posible.

Esta pyme, nacida el año pasado pero que acumula una experiencia de veinte años en el sector, se adjudicó a principios de 2003 el concurso público de TVE, en el caso de la audiodescripción en exclusiva y en el de subtítulo, en colaboración con una empresa madrileña. Hasta ahora ha audiodescrito unas 300 películas (equivalente a unas 2.000 horas de

trabajo) y ha dedicado más de 5.000 horas a subtítulo.

Doce trabajadores, ubicados en las oficinas de Ceiaf en el edificio Eurocei (San Juan de Aznalfarache), son los encargados de trasladar a subtítulos los mensajes sonoros de los programas y de describir con palabras las imágenes para los ciegos. Lo hacen con un *software* propio diseñado por Ceiaf, una de las tres únicas empresas de España que desarrollan este tipo de herramientas informáticas.

Según explica uno de los socios de Ceiaf y director de I+D+i de la empresa, Miguel Hidalgo, la mayor parte de los *software* de edición de subtítulos existentes en el mercado son extranjeros, por lo que para su uso deben pa-

garse unas licencias o royalties elevados. En lugar de utilizar estos programas, la compañía decidió invertir sus recursos en crear herramientas nuevas que, además, estuvieran adaptadas a las características del español. *"Los softwares que hay parten de culturas y lenguajes que no son los nuestros, lo cual condiciona la realización del subtítulo"*, explicó Hidalgo.

Entre sus proyectos inmediatos está comenzar el diseño de un nuevo *software* *"más rápido y aún con menos costes que el actual"*. También ha creado un sistema que permite descargarse de Internet los subtítulos o la audiodescripción de una película y acceder a ella a través de una PDA (ordenador de mano).

Sólo uno de cada 7 discapacitados accede a la Universidad

Si bien la VIII 'Reunión Universidad y Discapacidad' puso de manifiesto que se han realizado iniciativas para facilitar el acceso de los discapacitados a las universidades, también expuso lo mucho que queda por hacer. Así lo manifestaron en la apertura de estas jornadas, celebradas en Valladolid el pasado mes de noviembre, tanto el gerente de Servicios Sociales, Antonio María Sáez, como el rector de la Universidad de Valladolid (UVA), Jesús María Sanz Serna, quienes

abrieron el encuentro junto al director técnico del Real Patronato sobre Discapacidad, Demetrio Casado.

Sanz Serna explicó que en la UVA se desarrollan múltiples acciones encaminadas a prestar ayuda a los alumnos discapacitados. Así, puso como ejemplo los apoyos a las personas sordas o ciegas, las acciones relacionadas con las pruebas de acceso u otras iniciativas como un plan plurianual que se va desarrollando para conseguir que todos los edificios sean accesibles.

La marca 'Q' distinguirá a los establecimientos que sean accesibles

El Sistema de Calidad Turística Española, a través del Instituto de la Calidad Turística de España (ICTE), incluirá en su norma de calidad todos aquellos requerimientos que garanticen que un establecimiento turístico que posea la marca 'Q' es accesible para todos los clientes. Este marchamo está dirigido a las personas con discapacidad, tal y como ha explicado el

director de Turespaña, Javier Piñanes.

Existen unos 3.000 establecimientos, entre todos los sectores implicados, adheridos a la imagen de la marca de calidad turística española, 281 de ellos certificados y con el sello correspondiente. Piñanes pretende extender la accesibilidad a la "totalidad de los destinos turísticos, y no sólo a algunos de los servicios".

La utilidad de los canes



Aunque la mayoría de gente, cuando se habla de perros de asistencia los asocia con los ciegos, lo cierto es que también cumplen una gran labor para las personas sordas. Así se puso de manifiesto en las IV Jornadas sobre Perros de Asistencia, celebrado en Sant Joan (Barcelona). El perro de asistencia es un can adiestrado para ofrecer ayudas concretas en su vida diaria a personas discapacidades físicas o auditivas. Entre sus distintas funciones, destacan las de recoger cosas del suelo, tirar de la silla de ruedas, encender luces, mar-

car una llamada telefónica de emergencia, emitir un ladrido de aviso, abrir y cerrar puertas, cajones y llevar al dueño a una fuente de sonido en el caso de personas sordas.

El proceso de adiestramiento de estos perros dura alrededor de seis meses, incluyendo el proceso de adaptación al usuario. Este tiempo dependerá del perro y de las habilidades que deba realizar. En estas Jornadas han participado asociaciones y especialistas provenientes de toda España, así como técnicos de Estados Unidos y Europa.

Cuando la moda rompe barreras

La diseñadora Elena Parrilla ha creado una firma especializada en ropa adaptada a las necesidades de las personas con discapacidad. Su negocio, *Maxvida*, es una manera de entender la integración. *"Todo comenzó como un empeño personal. Se me ocurrió la idea, hice un estudio de mercado y, para mi sorpresa, detecté una necesidad latente: ropa diseñada para estas personas. Después de dos años preparando el plan de negocio y buscando apoyos*

económicos, en noviembre he abierto mi primera tienda", asegura esta especialista en diseño e Innovación.

La alta tecnología está presente en este establecimiento. Se emplea un escáner para sacar el patrón adecuado a cada usuario. Por medio de esta aparato, se toman las medidas individuales y se crea un gemelo virtual del cliente en tres dimensiones. Con estos datos, un programa de ordenador adapta los patrones a las medidas personales.

Laborvalía, la apuesta por la integración laboral

Pertenece a la primera tienda de una gran cadena. Al menos, ése es el propósito. Laborvalía, entidad auspiciada por la Diputación de Extremadura y que agrupa a asociaciones de discapacitados, centros ocupacionales y centros especiales de empleo de Ciudad Real, ha inaugurado en esta provincia la primera tienda en la que se pueden adquirir los productos realizados por personas con discapacidad. El acto inaugural estuvo presidido por el consejero de Bienestar Social, Tomás Mañas, y el presidente de la Diputación, Nemesio de Lara.

En la tienda, situada en la calle Elisa Cendrero, pueden encontrarse multitud de objetos, desde juegos y juguetes hasta complementos de escritorio, toallas, adornos, pequeños muebles auxiliares, etc., todos ellos

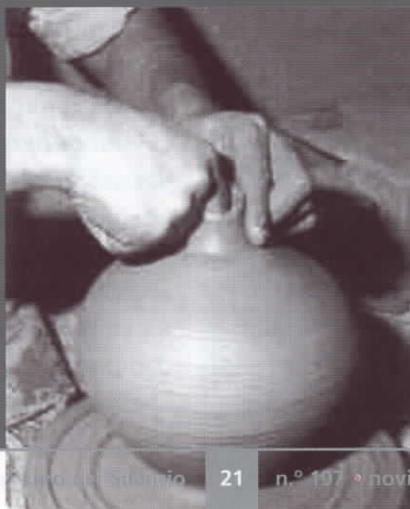
realizados con una estética atractiva y un perfecto acabado.

Nemesio de Lara ha asegurado que la apertura de la tienda, primera de la red que Laborvalía abrirá en toda la provincia, es *"un momento gratificante como pocos"*. Tras elogiar la iniciativa del responsable del Área de Bienestar Social de la Diputación, Angel Caballero, de quien partió la

idea de crear Laborvalía, de Lara insistió en la necesidad de avanzar en la integración social de los discapacitados, algo que sólo puede lograrse plenamente *"mediante su integración laboral"*.

Recordó que en la provincia existen 14 centros donde muchachos con discapacidad *"trabajan calladamente"*, y ha abogado por caminar en la dirección de homologar la situación de estos trabajadores. La tienda abierta ayer es la primera de una red que se promoverá en la provincia y en la región, pero el hecho de *"haber empezado supone ya una meta"*.

Por otro lado, explicó que cuenta ya con un promotor laboral para contactar con empresarios *"y convencerles de las capacidades de estos chicos"*. Se trata, según insistió de Lara, de *"conectar con el tejido empresarial"*.



Mayor esfuerzo para acabar con las barreras de la comunicación

Las organizaciones de discapacitados han reclamado que todos los agentes implicados en las nuevas tecnologías trabajen con la mayor intensidad posible para lograr la accesibilidad plena en la comunicación para las personas con discapacidad sensorial.

En el marco de las jornadas de "Accesibilidad en la Comunicación para Personas con Discapacidad Sensorial", que se inaugura-

ron en Madrid el pasado mes de diciembre, las asociaciones de personas con discapacidad señalaron que todavía quedan muchas barreras de la comunicación que afectan a estas personas.

El subdirector general de Planificación, Ordenación y Evaluación del Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSER-SO), José Carlos Baura, apuntó que, "pese a que se ha avanzado mucho en el tema de

la comunicación para personas discapacitadas, todavía queda camino por recorrer".

Por su parte, el vicepresidente de CNSE, Emilio Ferreiro, pidió un diseño universal para todas las personas, "y eso incluye, como no, a los discapacitados. Ninguna línea de trabajo en esta materia -concluyó- será un éxito sino se cuenta con las necesidades especiales de las personas discapacitadas".

UGT organiza su primer curso de lengua de Signos

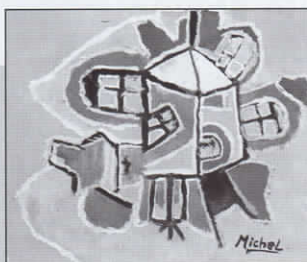
La Unión General de Trabajadores en Córdoba impartirá el I Curso de Lengua de Signos, enmarcado en el programa de ayuda a la integración socio-laboral de colectivos desfavorecidos, entre el que se encuentran los discapacitados. Un total de 25 alumnos, entre mediadores y asistentes sociales, educadores, universitarios y personas desempleadas, podrán conocer de cerca la realidad diaria de las personas sordas, mediante el aprendizaje de su principal herramienta de comunicación como es la lengua de Signos.

El curso, organizado por el Departamento de Políticas de Igualdad, tendrá una duración de 120 horas lectivas que se dividen en cuatro módulos: los aspectos médicos de la sordera; teoría lingüística; prácticas y la realidad de la sordoceguera.



"Tú, azul y yo... contra la discriminación"

Con este sugerente y arriesgado título varó en España la Exposición de Arte itinerante "Me, blue and you... against discrimination" ('Tú, azul y yo... contra la discriminación'), una muestra de pinturas realizadas por personas con discapacidad que recorre Europa para sensibilizar a la sociedad.



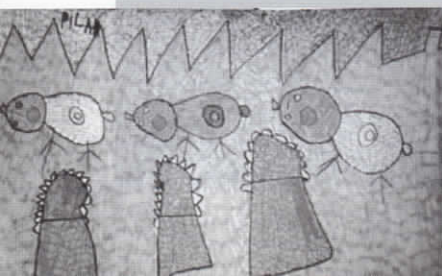
La exposición es una iniciativa de 'Inclusion Europe', organización sin ánimo de lucro que defiende los derechos de las personas con discapacidad. Esta ONG recibió más de mil trabajos de artistas europeos y un jurado internacional de expertos seleccionó un total de 50 obras, entre las que figuran los trabajos de cinco artistas españoles.

La muestra, que comenzó el pasado mes de enero en Grecia, concluirá en el museo Louvre, en febrero de 2004.

Deporte infantil adaptado

Hacer más felices a los niños. Ésa es la misión con la que nació la Fundación María José Jove, fundada en homenaje a la vicepresidenta de Fadesa, fallecida hace poco más de un año, y que su hermana, Felipa Jove, recordaba en la inauguración de las I Jornadas sobre Actividad Física Adaptada Infantil en Galicia, celebradas el pasado mes de noviembre. "Si el deporte es fundamental para cualquier persona, ¿por qué negarles este derecho a los niños discapacitados?", apuntaba Felipa.

Su Fundación ha acogido una exhibición de deportes para niños discapacitados como natación, ciclismo o slalom. Una buena ocasión para ver en la práctica las aportaciones teóricas de expertos de la talla de Antonio Fuentetaja, gerente de Special Olympics en Galicia o Alfonso Pernas, presidente de la Federación Gallega de Deportes de Sordos.





La Confederación Nacional de Sordos de España quiere agradecer a todas las entidades, públicas y privadas, que hacen posible la puesta en marcha de proyectos que facilitan la integración de las personas Sordas, mejorando así su calidad de vida



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE



MINISTERIO
DE TRABAJO
Y ASUNTOS SOCIALES

INSTITUTO
DE LA MUJER



MINISTERIO
DE TRABAJO
Y ASUNTOS SOCIALES

injuve



MINISTERIO
DE CIENCIA
Y TECNOLOGÍA



MINISTERIO
DE TRABAJO
Y ASUNTOS SOCIALES



MINISTERIO
DE TRABAJO
Y ASUNTOS SOCIALES

SECRETARÍA GENERAL
DE ASUNTOS SOCIALES



IMSERSO



MINISTERIO
DE TRABAJO
Y ASUNTOS SOCIALES



INSTITUTO NACIONAL
DE EMPLEO



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidad

'Bummy' compagina su función pública y su compromiso con la Universidad Gallaudet

Un parlamentario sordo que defiende los derechos del colectivo

Maestro de ceremonias, aplaudido humorista, sin profesionalizarse en ello, parlamentario signante...

Gerald Burstein, conocido familiarmente como '**Bummy**', trabaja para conseguir que las personas sordas norteamericanas alcancen la plenitud de sus derechos.

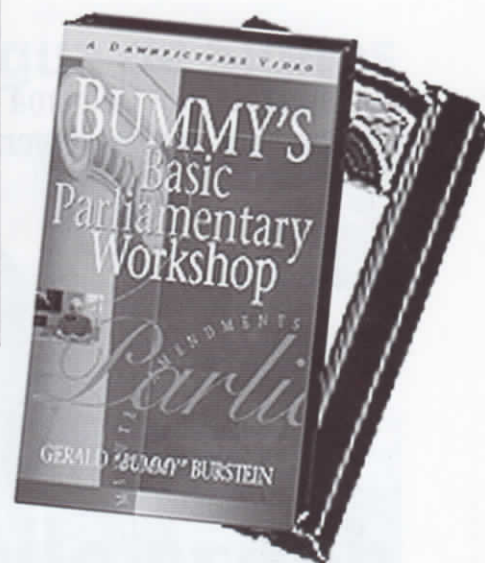
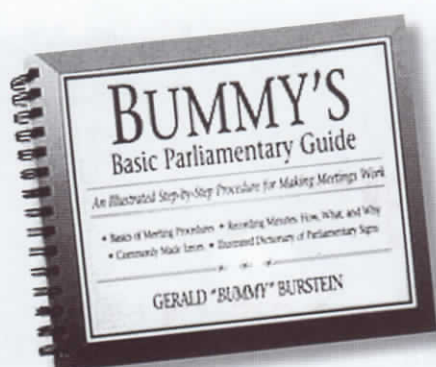


Gerald Burstein, además de ser una persona Sorda y signante, es un parlamentario demócrata norteamericano que reside en California desde hace muchos años. Allí es conocido por el apelativo de 'Bummy', y goza de una gran reputación que le adjudica diversos talentos.

Ha sido profesor de matemáticas en la Escuela para personas sordas de Minnesota y de Riverside, antes de convertirse en especialista en medios de comunicación de la misma. No obstante, siempre ha mantenido su lealtad con Gallaudet, la universidad en la que estudió, participando activamente en su asociación de alumnos, de la que fue presidente durante una década. Además, cada vez que es requerido por la Universidad, 'Bummy' no duda en colaborar con la institución en aquellas actividades en las que se le necesite.

Burstein, a quien la ya desaparecida publicación *online* para las personas sordas, 'Silent News', le describió como el 'Benjamín Franklin sordo', ha impartido múltiples talleres de formación sobre el proceso parlamentario por todo el país y recabando críticas favorables por su infatigable empeño en demostrar la valía de las personas sordas, así como el trabajo desempeñado en sensibilizar a la población norteamericana con la causa de la Comunidad Sorda.

Otra de las facetas en las que destaca, es la de humorista y maestro de ceremonias; a ello también se dedica siempre que el Parlamento y sus compromisos personal se lo permiten. Hace años, 'Bummy' se dio cuenta de lo confusas que pueden resultar las reuniones para las personas con una discapacidad auditiva cuando carecen de



Dedica parte de vida a demostrar la valía de las personas sordas y ha escrito guías fundamentales para las personas sordas

*Ha sido calificado
por la revista on-line
'Silent News' como
el 'Benjamin Franklin
Sordo'*

intérpretes, y decidió utilizar su experiencia para prestarles ayuda en estas situaciones y hacer de ellas algo integrador a la vez que cómico.

A este respecto, Gerald Burstein ha publicado algunas guías fundamentales para las personas sordas, como son: el libro 'Bummy's Basic Parliamentary Guide' (Guía parlamentaria básica de Bummy), y el vídeo 'Bummy's Basic Parliamentary Workshop' (Taller parlamentario básico de Bummy). Con ambos productos, dirigidas a usuarios Sordos, pretende enseñar, en lengua de Signos, cómo comportarse con oyentes, siempre desde una perspectiva distendida y humorística. Asimismo, aquellos que desconozcan la Lengua de Signos Americana podrán seguir el contenido del vídeo, ya que está doblado y tiene subtítulos.

Además de su largo *curriculum vitae* (que, como él mismo asegura en su página web, "dura siete páginas y está sintetizado"), reconocido es por todo su implicación con las



diferentes organizaciones dedicadas a personas sordas; en muchas de ellas ha sido presidente, vicepresidente, secretario, miembro honorífico... todo por respaldar una causa que, siendo la suya, quiere que todos las asuman como algo propio.

Juana Domingo

La compañía 'Kol Demamá' está formada por personas sordas y oyentes

Cuando la danza elimina las diferencias



Decía la gran bailarina Alicia Alonso que la danza es un lenguaje para la paz entre las culturas y las civilizaciones. Nosotros añadimos que, además, la danza puede ser un ejemplo de integración. Al menos, así la concibe la compañía de danza israelí 'Kol Demamá' (cuyo nombre en hebreo significa 'sonido silencio'), la única que está compuesta tanto por bailarines Sordos como por oyentes.

'Kol Demamá' emplea una variedad de técnicas para ayudar a los bailarines Sordos a seguir el ritmo intenso de la música; desde la vibración de la música -en la que generalmente destacan las notas bajas- hasta el contacto ocular, el tacto (suaves toques en el hombro), pasando por el movimiento de los demás, golpes desde fuera del escenario y cambios de luces. Todos estos elementos se combinan dentro de la coreografía, consiguiendo una perfecta sincronización de los bailarines.

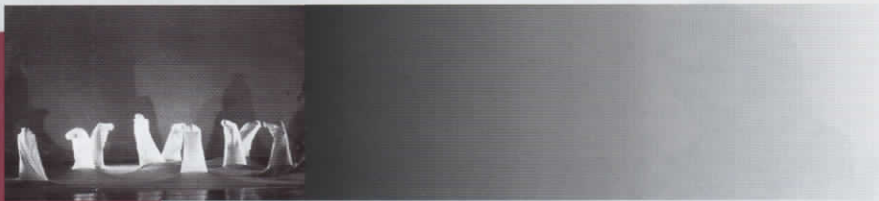
"Somos dos culturas que vivimos en el mismo planeta, pero con estímulos diferentes", explica Moshé Efrati, el fundador de la compañía y su director artístico y coreógrafo, refiriéndose a las características de las personas sordas que integran 'Kol Demamá'. "Lo importante en nuestra danza es el resulta-

do. Y, en ese sentido, el público es incapaz de asegurar quiénes son los bailarines Sordos y quiénes los oyentes. A veces, el bailarín Sordo guía al oyente y, a veces, es al revés".

UNA ESCUELA DE DANZA E INTEGRACIÓN

Efrati comenzó a trabajar con bailarines Sordos en 1967, cuando formó la Compañía 'Demamá', constituida sólo por personas sordas. Paralelamente, trabajaba con bailarines oyentes. Es en 1978 cuando decide integrar ambos grupos en uno y formar 'Kol Demamá', de cuyos 20 componentes la mitad son personas sordas. Con sede en Tel Aviv, la compañía cuenta también con una escuela de danzas para personas sordas y oyentes, que enseña a varios cientos de jóvenes cada año.

El grupo de danza actúa regularmente tanto en Israel como en los principales escenarios del mundo. 'Kol Demamá' ofrece una amplia gama de las tendencias de la danza contemporánea, que incluye una maravillosa colección de frescas imágenes visuales, un osado atletismo, una pulida técnica y una aguda emoción. La calidad de la danza de Kol Demamá puede medirse a partir de la entusiasta crítica que el grupo



La Compañía de Danzas israelí **'Kol Demamá'**, que lleva más de dos décadas mostrando su espectáculo por todo el mundo es única, por estar compuesta tanto por bailarines Sordos como oyentes. Desde **Faro del Silencio** hemos querido conocer un poco más de esta compañía

recibe en todo el mundo. Después de una reciente actuación en París, el diario francés 'Le Figaro' aseuró de ellos: *"El público quedó boquiabierto ante la asombrosa belleza del grupo. La coreografía era original, muy rica, muy fuerte y por sobre todo, inspiradora"*. El New York Times no ahorró en paliativos: *"Esto es lo que verdaderamente significa coreografía"*, escribió el corresponsal del periódico. *"El repertorio de Kol Demamá es mucho más variado que el de grupos de danza convencionales. Los arreglos de Efrati son verdaderamente inspiradores"*, concluyó.

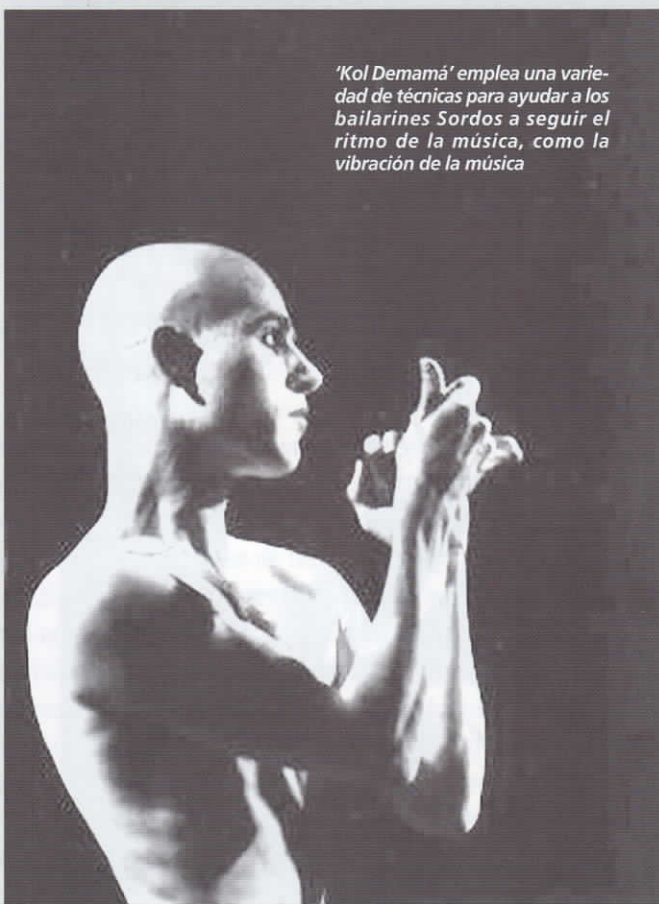
DE RAIGAMBRE JUDÍA

Moshé Efrati es el coreógrafo de todas las danzas de 'Kol Demamá'. Nacido en el seno de una familia que emigró a Israel desde España hace 500 años atrás, Efrati asienta su lenguaje coreográfico entre la tradición judía y el espíritu del moderno Israel. Ritmos españoles medievales se combinan con sonidos mesorientales y con influencias contemporáneas, como las de la coreógrafa estadounidense Martha Graham. Efrati combina la coreografía estrictamente formal y clásica

con la danza contemporánea de formas libres. Al igual que Israel, 'Kol Demamá' es una síntesis de oriente y occidente, pasado y presente.

Las recientes creaciones de Efrati incluyen la 'Balada de Gregor' y la 'Balada de Arié', que se presentó por primera vez en la apertura del Festival Brandemburgo de Postdam en Alemania, y de allí partió en una gira mundial. La primera parte del arreglo original 'La Balada de Gregor' se inspira en la novela 'La metamorfosis', de Kafka, y consigue trasladar al espectador una sensación claustrofóbica y amenazadora. La segunda parte, "La Balada de Arié", presenta a un desadaptado social aficionado al alcohol. Al igual que todas las presentaciones de 'Kol Demamá', el baile, aunque pensado para adultos, es tan vivo, expresivo y colorido, que es también apto para niños. 

'Kol Demamá' emplea una variedad de técnicas para ayudar a los bailarines Sordos a seguir el ritmo de la música, como la vibración de la música





Efrati combina la coreografía estrictamente formal y clásica con la danza contemporánea de formas libres



Las creaciones coreográficas de Efrati frecuentemente se inspiran en la literatura moderna. Una danza, 'Los medios de expresión mezclados en escena', se basa en el surrealismo de Samuel Beckett. Otras fuentes incluyen el Antiguo Testamento y los poetas judíos de España durante la época musulmana. Sin embargo, 'Kol Demamá' no olvida ni relega las interpretaciones de piezas clásicas como 'Ese que caminaba con rectitud', de Dimitri Shostakovitch, y "1+3+3", de Frederic Chopin. Una de las obras más inusuales de Kol Demamá es "Texturas"; en ella, las vocalizaciones de los bailarines Sordos son empleadas como un sonido para crear una guía musical para los bailarines oyentes.

En 'Kol Demamá', Efrati ha tomado las grandes tradiciones de la danza contemporánea en Israel y ha agregado la innovadora dimensión de combinar bailarines Sordos y oyentes. Este logro artístico también sirve como fuente de esperanza e inspiración para aquellas personas con impedimentos físicos en todo el mundo.

Esther Peñas



Carlos Rubén Fernández

Carlos Rubén Fernández, nuevo secretario general del CERMI

Carlos Rubén Fernández ha sido nombrado secretario general del CERMI, en sustitución de Antonio Millán. Hasta ahora, el presidente de la Fundación ONCE desempeñaba una vicepresidencia del CERMI. Por su parte, Antonio Millán se hará cargo del Comisionado de Relaciones con los CERMIS autonómicos. Asimismo, el presidente de la ONCE, Miguel Carballada, formará parte como miembro de pleno derecho del Co-

mité Ejecutivo del CERMI, en representación de su entidad.

Fernández expresó su reconocimiento a la labor encauzada por Millán, de quien aseguró que *"es una suerte haberle tenido como maestro"*. El nuevo secretario general pretende mantener la dinámica de actividades que desarrolla el CERMI y aportar su esfuerzo para lograr que el Año Europeo de las personas con Discapacidad se cierre con un balance positivo.

Contratación de seguros para el movimiento asociativo

Para evitar que las personas con discapacidad sean discriminadas en la contratación de pólizas, el CERMI ha propuesto cambios en el proyecto de Ley de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados.

Esta es una de conclusiones del informe de Fundación ONCE sobre "Discriminación de las personas con discapacidad en el ámbito de los seguros", realizado por Price Waterhouse Cooper, presentado en Madrid por el director de Relaciones Sociales e Internacionales de Fundación ONCE y asesor jurídico del CERMI, Miguel Ángel Cabra de Luna, durante su intervención en la jornada sobre "Acceso regular de las personas con dis-

capacidad a los servicios bancarios y de seguros", organizada por el CERMI y el Instituto Nacional de Consumo.

Durante su intervención, Isabel Bayonas, representante del CERMI, se-

ñaló que esta organización denunciará todas las situaciones de discriminación en

la contratación de seguros por personas con discapacidad, porque hay una tendencia a confundir la salud con la situación de discapacidad e integridad física.

Por ello, el CERMI propone que el proyecto de ley incluya una enmienda que evite que las compañías de seguros puedan incurrir en casos de discriminación.



Para la promoción de las mujeres con discapacidad

Miriam Tey, directora general del Instituto de la Mujer, y Carlos Rubén Fernández, secretario general del CERMI, han rubricado un convenio de colaboración para la promoción de las mujeres con discapacidad.

Este convenio marco de colaboración entre ambas instituciones *"tiene como objetivo desarrollar una serie de acciones conjuntas*

para la consecución de la plena integración social y laboral de las mujeres españolas con discapacidad", según explicó Miriam Tey. *"Iniciamos este camino juntos y vamos a trabajar en dos prioridades: la inserción laboral de la mujer discapacitada y la sensibilización de la sociedad sobre la problemática de la mujer con discapacidad"*, aseguró.

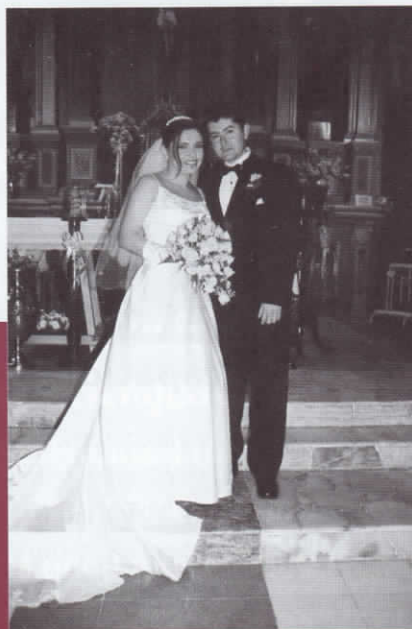
Nace CERMI- Rioja

CERMI- Rioja se ha presentado en Logroño. Se constituye con la finalidad de hacer valer, dentro de la circunscripción autonómica, la diversidad del colectivo, que representa y vela por el mantenimiento de las mejoras conseguidas, así como seguir trabajando para alcanzar las mejores condiciones de integración de las personas con discapacidad.

Los socios fundadores son



las siguientes organizaciones: Cocemfe, Feaps, Arfes Prosalud Mental, Arsido, Arpa Autismo, ONCE, Asociación de Sordos Riojanos y Aspace, todos ellos de La Rioja. En esta comunidad hay en la actualidad 15.136 personas con discapacidad, de las cuales 7.949 son hombres y 7.187 mujeres.



El CERMI ha pedido al Defensor del Pueblo, Enrique Múgica, que apoye la petición de este colectivo para que los discapacitados que cobran la pensión de orfandad y la asignación familiar la sigan percibiendo aunque contraigan matrimonio. Según la Ley de la Seguridad Social sendas pensiones se extinguen cuan-

El CERMI reclama que los discapacitados que se casen no pierdan la pensión de orfandad y la asignación familiar

do el beneficiario contrae matrimonio. No obstante, la ley no contempla restituir la pensión cuando uno de los cónyuges muere.

En este momento, la legislación prevé la concesión de la pensión de orfandad a las personas que hayan quedado en esta situación hasta que alcancen la mayoría de edad o, superando esa edad, cuando tengan un grado de minusvalía superior al 65 por ciento.

Asimismo, conforme a la Ley General de la Seguridad Social pueden ser

Facilitar el acceso a las Universidades

El CERMI y la Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas, CRUE, han firmado un convenio marco para facilitar el acceso de las personas discapacitadas a las universidades.

Entre las líneas de acción del acuerdo destaca facilitar un entorno universitario abierto, libre de barreras y universalmente accesible, que garantice la igualdad de oportunidades y la no discriminación a las personas con discapacidad.

Además, contempla la realización de



proyectos de investigación en aras a mejorar la calidad de vida a estas personas y su participación en la vida social, económica, educativa y cultural.

También facilitará el acceso a la formación universitaria a los grupos de personas con discapacidad que presenten una especial dificultad, como es el colectivo de personas sordas.

beneficiarios de las asignaciones familiares que, en su caso y por razón de ellos, hubiesen correspondido a sus padres, los huérfanos de padre y madre, menores de 18 años o minusválidos en un grado igual o superior al 65 por ciento, sean o no pensionistas de orfandad del sistema de la Seguridad Social. Por ello, los representantes de discapacitados solicitan que las personas en esta situación puedan seguir percibiendo estas pensiones de manera vitalicia.

MANIFIESTO DEL CERMI CON MOTIVO DEL DÍA INTERNACIONAL Y EUROPEO DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Con motivo del Día Internacional y Europeo de las Personas con Discapacidad, que se ha celebrado el pasado 3 de diciembre, el CERMI (Comité Español de Representantes de Personas con Discapacidad) ha elaborado un manifiesto donde recuerdan y reclaman a los poderes públicos y a la sociedad la necesidad de adoptar medidas transformadoras que garanticen la igualdad de trato, la equiparación de oportunidades y acaben con las discriminaciones de toda índole.

Desde hace once años, el CERMI viene trabajando con la Comisión Europea y el Foro Europeo de la Discapacidad para reclamar a los poderes públicos y a la sociedad la necesidad de adoptar medidas enérgicas para garantizar la igualdad de oportunidades de los 37 millones de ciudadanos europeos discapacitados. En España son tres millones y medio las personas que tienen alguna discapacidad.

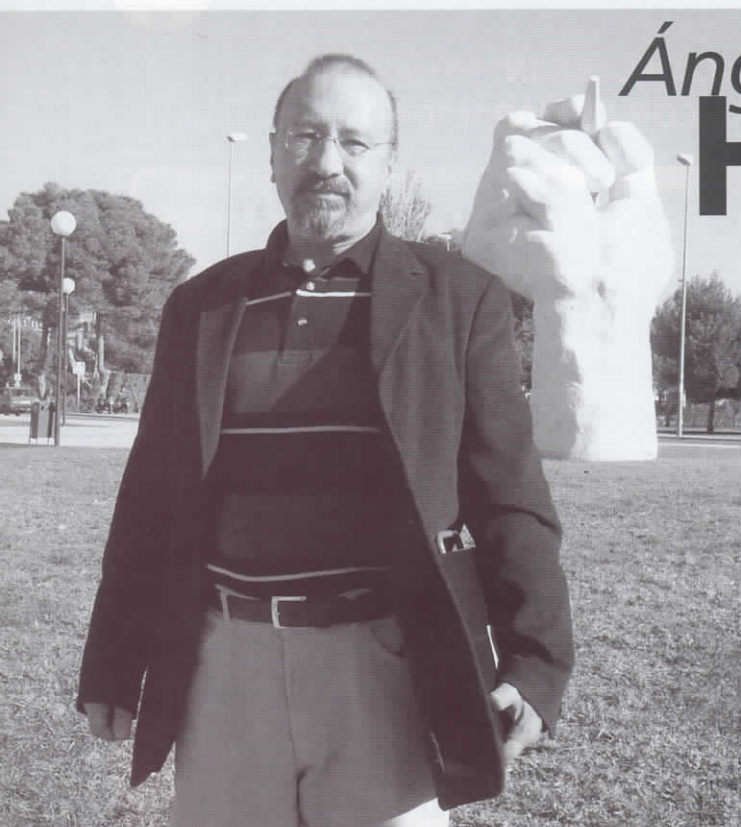
Para el CERMI, la celebración del Año Europeo de las Personas con Discapacidad 2003 debe servir para sentar unas nuevas bases en las políticas públicas sobre discapacidad con los siguientes ejes:

- Alcanzar un Pacto de Estado en materia de discapacidad que oriente las políticas públicas sobre este colectivo para la próxima década.
- Reconocer a la persona con discapacidad como titular de derechos vinculantes, exigibles y universales, cambiando el esquema de los servicios sociales por el de los derechos sociales.



- Considerar la accesibilidad como un derecho y la falta de ésta como una discriminación prohibida por ley, perseguible y sancionable.
- Establecer un sistema de protección social de las familias con personas con discapacidad.
- Profundizar en la democracia participativa en el ámbito de las personas con discapacidad. Las organizaciones representativas de estos colectivos y sus familias deben participar en todas las políticas públicas sobre discapacidad.
- Incidir en políticas de discapacidad que tengan en cuenta a las personas con discapacidad con mayor riesgo de exclusión, como las mujeres discapacitadas, personas con discapacidad severa o dependientes, niños con discapacidad o inmigrantes discapacitados.
- Reorientar las políticas para que estén dirigidas a favorecer la vida independiente de las personas con discapacidad, en la que las decisiones recaigan sobre la propia persona.
- Adoptar criterios de calidad que tengan en cuenta la satisfacción de los usuarios con discapacidad.
- Fomentar la investigación con la participación del sector de la discapacidad en los debates éticos abiertos, como la bioética.

El CERMI Estatal, como expresión de la sociedad civil articulada en torno a la discapacidad, trasladará todas estas demandas a las distintas formaciones políticas que concurran a las Elecciones Generales y a las Elecciones al Parlamento Europeo previstas para el Año 2004, pidiendo el compromiso político de las mismas para hacer realidad estas aspiraciones.



Ángel HERRERO

**Catedrático de Escuela Universitaria
(Lingüística General) de la
Universidad de Alicante**

Apasionado por la Lingüística, **Ángel Herrero** ha volcado gran parte de sus esfuerzos -no sólo profesionales sino personales- en el **estudio y reivindicación de la lengua de Signos**.

Aprendida a través de su hermano mayor, persona Sorda signante, ha quedado fascinado por la posibilidades y la poesía de esta lengua. Numerosos han sido sus **estudios** al respecto.

En esta ocasión, conversamos de manera distendida sobre el tema.

Como lingüista, ¿tiene sentido hablar de la lengua de Signos comparándola con otras lenguas oficiales como el catalán o el gallego?

Desde el punto de vista lingüístico, no sólo tiene sentido sino que la comparación de las lenguas es la única vía para su estudio científico. Otra cosa es el punto de vista político. La LSE hace tiempo que está reconocida como lengua natural por la Lingüística. No es un sistema de comunicación alternativo, ni una escenificación mimológica del español, es una lengua. En España, hay lenguas no reconocidas políticamente, como la LSE, y lenguas no sólo reconocidas sino duplicadas en dos lenguas oficiales siendo la misma, como el catalán y el valenciano. Y es que los Estados no reconocen las lenguas por razones científicas sino políticas; es decir, reconocen la lengua como derecho de una comunidad autónoma. Podemos hablar de dos niveles de reconocimiento: el meramente legal (referidos a los derechos individuales de las personas sordas) y el social (que reconoce a la Comunidad Sorda). Creo que este segundo nivel es fundamental y, aunque la Comunidad Sorda no sea una comunidad territorial, se pueden encontrar fórmulas constitucionales que reconozcan la LSE no sólo como derecho sino como responsabilidad de la Comunidad Sorda. Desde el punto de vista de la política lingüística, la LSE debería ser tratada como el vasco, el gallego o el catalán.

Entonces, ¿a qué cree que se debe la negativa del Gobierno a reconocer legalmente esta lengua?

Algo así sucedía en la época franquista con las lenguas distintas del español y hoy oficiales: se reconocía que el catalán, el gallego o el vasco eran lenguas (¿cómo se iba a negar?), pero no se reconocía el derecho a su uso. La gente, por falta de información, y el Gobierno, por ciertos intereses, decían que los catalanes, los vascos, los gallegos, podían y debían expresarse en español; hoy se oye decir que las personas sordas pueden y deben acceder a la lengua oral oficial, al español en este caso, al menos en el registro de la lecto-escritura. Frente a esto, hay que recordar siempre que sólo el acceso natural a la LSE garantiza un desarrollo intelectual íntegro de las personas sordas. ¿Por qué no se reconoce entonces el derecho a su uso? La ex-



“La LSE hace tiempo que está reconocida como lengua natural por la Lingüística”

plicación está en la ideología dominante, globalizadora y economicista: se prefiere medicalizar la Sordera para que un Sordo no lo parezca y, en todo caso, sea “su” problema, a reconocer la diferencia colectiva, apoyarla y enriquecerse con ella. Me temo que sólo con la presión de las personas sordas se conseguirá un cambio verdadero en las actitudes y en las responsabilidades públicas con la lengua de Signos.

Usted se ha interesado en esta lengua. ¿De dónde surge ese interés?

Siempre me ha interesado mucho la relación entre lenguaje y silencio, como se manifiesta, por ejemplo, en la poesía, y en general las relaciones entre lenguaje y cuerpo. Los oyentes nos olvidamos casi siempre de que hablar es un comportamiento, una acción hecha con el cuerpo. Cuando empecé, hace aproximadamente siete años, a interesarme por cuestiones de tipología lingüística, recuperé la LSE, que había aprendido de formas “casera” con mi hermano mayor, Sordo signante. Las primeras aplicaciones que me interesaron fueron las poesías; luego vinieron los primeros contactos, las lecturas de los trabajos de otros lingüistas, y pensé que podía aportar algo; tengo un concepto muy riguroso de la poesía y del lenguaje, de modo que si la LSE es una lengua considero qué tipo de lengua es, y si la poesía en LSE es hermosísima, inmediatamente me planteo las formas concretas con las que se consigue esta belleza, sin caer (eso creo) ni en paternalismos ni en sentimentalismos.

La LSE, ¿evoluciona y se enriquece como otras lenguas?

Claro que sí. Las lenguas tienen características gramaticales universales, y también son universales algunos fenómenos del cambio lingüístico, por ejemplo el orden de las gramaticalizaciones. Pero para estudiar el cambio por evolución histórica, es imprescindible tener datos sobre la lengua en el pasado; en el caso de la LSE, tenemos la suerte de contar con el diccionario de Francisco Fernández Villabril, de 1851, con cerca de 1500 signos como entradas del diccionario. Leyéndolo y estudiándolo hemos aprendido mucho, y debemos hacer de esta obra una referencia. Por eso hemos trabajado en su edición digital en LSE,

que está a punto de aparecer ya en la Biblioteca de Signos. Es el primer diccionario europeo en el que se recoge tal cantidad de signos, y es emocionante ver cuántos se mantienen aún, cómo han evolucionado y cómo algunos han desaparecido. Desde entonces, la LSE ha hecho más convencionales sus signos, ha fijado su fonología (muy fluctuante en el diccionario de Villabril) y se ha adaptado a los nuevos conceptos.

¿Qué características destacaría de la lengua de Signos?

Las lenguas de Signos son lenguas visuales, y su articulación se realiza con unos articuladores mucho más complejos y sobre todo mucho más flexibles que los articuladores de la voz. Aun-



que estructuralmente las lenguas de Signos son congruentes con la estructura fonológica, morfológica y sintáctica de las lenguas hasta ahora conocidas (orales), esas diferencias de canal y de articulación hacen de las lenguas de Signos lenguas más plásticas: los articuladores manuales se mueven con más libertad que los articuladores orales, se desplazan en el espacio, se moldean para aportar significados. Durante un tiempo, y de nuevo en los últimos años, la investigación creyó que estas diferencias se manifestaban en la simultaneidad con que pueden realizarse los Signos, frente a la secuencialidad de los fonemas y palabras orales. Mi punto de vista es muy diferente: creo que los componentes de los signos son básicamente secuen- 



↗ ciales, y que la simultaneidad es un fenómeno de discurso, no de estructura; esto no quiere decir que no sea importante para la economía y la plasticidad de las narraciones y descripciones en LSE.

¿Podemos hablar de una cultura en lengua de Signos?

Podemos entender la cultura de formas muy diversas; por ejemplo, como conjunto de costumbres, como conjunto de normas, o como producciones excelentes. Como costumbres y normas de relación, la comunidad signante posee evidentemente su cultura: basta ver a una madre Sorda comunicarse con su hijo para comprender que esa cultura cotidiana es maravillosa. Pero cuando hablamos de “cultura española” o de “cultura Sorda” pensamos también en la cultura “con mayúscula”, en la producción cultural, en los sistemas científicos, estéticos o ideológicos, en lo que una comunidad ofrece como producción excelente. En este sentido, la cultura es casi por definición búsqueda y hallazgo de lo nuevo, de lo otro; la cultura no es sólo identidad (costumbres y normas) sino enriquecimiento permanente con lo nuevo. Hablamos de otras culturas también porque lo que nos ofrecen nos enriquece, y vivimos en un mundo intercultural. En el caso de la Comunidad Sorda, y más allá de su cultura cotidiana, creo que nadie puede quedar indiferente ante la plasticidad de la poesía signada, ni ante la capacidad narrativa-escénica de muchos signantes; pero la Comunidad Sorda ha vivido en una clandestinidad forzosa que le ha impedido desarrollar la creatividad social.

¿Cree que la enseñanza en lengua de Signos ayudaría a interiorizar mejor los conceptos?

Sin duda. Y no sólo a interiorizarlos, sino a comprenderlos. Los conceptos, aún los más abstractos, tienen siempre una interpretación plástica, visual. Es un error identificar la iconicidad con lo concreto; al contrario, los iconos de mayor valor social son muy genéricos, muy abstractos. El empleo de la LSE no acarrea ninguna limitación cognitiva, al contrario, libera la mente (también la de los oyentes) para captar rápidamente relaciones objetivas e intenciones subjetivas. Por ello es admirable el desarrollo lingüístico de los niños que adquieren de forma natural una lengua de Signos. Y puedo ofrecer como testimonio personal la extraordinaria capacidad de las personas sordas que trabajan en mi grupo de investigación para captar conceptos tan abstractos como muchos de los que se emplean en lingüística,



***“La LSE
no acarrea
ninguna limitación
cognitiva,
sino que libera
la mente”***

y emplearlos con soltura, como se verá en las próximas lecciones de Gramática Visual de la LSE que empezaremos muy pronto a editar en la Biblioteca de Signos.

¿Existe una sensibilización en el ámbito de la Lingüística por la lengua de Signos?

Hubo, a partir sobre todo de los años 70, un creciente interés por el carácter no oral y, sin embargo, plenamente lingüístico, de las lenguas de Signos. Fíjese en que numerosísimos términos de la lingüística se refieren a las lenguas como sólo orales (palabras como “fonema”, como “vocal”, como “tono”, y tantas otras). Lo increíble es que la mayoría de estos términos se pueden aplicar a las lenguas de Signos, lo que demuestra que hay algo en las lenguas, algo que las constituye profundamente y que es anterior al medio específico oral/visual. La Lingüística reconoce ya esto, y no crea que es poco. Y a la inversa, la investigación de las lenguas de Signos están ayudando a cambiar nuestra imagen general de las lenguas, haciendo que conceptos como el de la “fonología

motórica” o la “mezcla de espacios”, por poner sólo dos ejemplos que han tenido mucha importancia en las lenguas de Signos, se apliquen a las lenguas orales. Un ejemplo clave de este interés nos lo da el próximo VIII Congreso Nacional de Lingüística General, que se celebrará en Santiago de Compostela.

¿Tiene pensado emprender algún proyecto de investigación a corto plazo?

Bueno, hay trabajos concretos y proyectos más amplios. Entre los primeros, para su difusión en revistas de lingüística, trabajos sobre las predicciones no verbales, sobre la sílaba en la LSE y sobre los clasificadores y la morfología de la LSE. Entre los proyectos más amplios, estamos acabando la edición digital del diccionario de Villabrille y la colección de autores españoles anteriores al siglo XX que publicaron trabajos sobre las personas sordas. Además, y desde hace unos pocos meses, estamos inmersos en un proyecto de Gramática Visual de la LSE, que terminará en el año 2006, financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología, y que se editará en libro y en red. Todo eso además de seguir con la edición de poesía signadas, literatura signada infantil, etc. Quisiéramos que la Biblioteca de Signos fuera un lugar de encuentro no sólo para investigadores sino para todas las personas sordas u oyentes interesados en la LSE y en sus producciones literarias.

Esther Peñas



El Parlamento de Canarias pide el reconocimiento oficial de la lengua de Signos

El Pleno del Parlamento de Canarias ha aprobado por unanimidad apremiar al Gobierno regional a que realice las gestiones oportunas para que se reconozca oficialmente la Lengua de Signos Española. Asimismo, pide al Gobierno de la nación que ponga en marcha en todo el territorio español un modelo educativo bilingüe (lengua oral y de Signos) para favorecer la integración educativa y social de las personas Sordas.

La iniciativa parte de una proposición no de ley presentada por el Grupo Parlamentario Socialista, que ha sido modificada tras la aprobación de una enmienda conjunta presentada por los grupos de Coalición Canaria y Partido Popular. En el contenido de la proposición se pide que se favorezca el empleo de la lengua de Signos en los medios audiovisuales.



Durante la sesión en la que se aprobó la iniciativa parlamentaria, que contó con la presencia de Luis J. Cañón, presidente de la CNSE

*La iniciativa
parte de una
proposición
no de ley
presentada
por la socialista
Rosa Jerez*

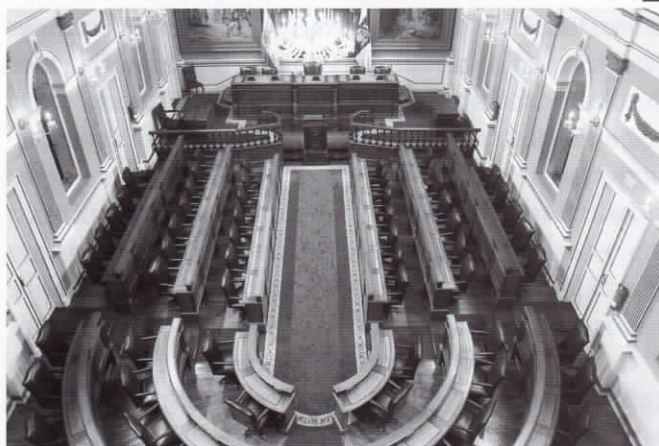


El Pleno, en una sesión interpretada por primera vez a la lengua de Signos, aprobó demandar a la Consejería de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno de Canarias que desarrolle en su totalidad la Ley 8/1995, de 6 de abril, de Accesibilidad y Supresión de Barreras Físicas y de la Comunicación. También se requiere a la Consejería de Educación que

impulse ciclos formativos de grado superior de Intérpretes de Lengua de Signos.

El Parlamento de Canarias instó a las consejerías del Gobierno autónomo a que todos los organismos públicos de la Comunidad Canaria cuenten con un intérprete de lengua de Signos y su aplicación, sobre todo en los colegios donde haya niños con deficiencias auditivas.

La proposición no de ley fue defendida por la diputada socialista Rosa Guadalupe Jerez, quien recordó que en Canarias hay 35.000 personas Sordas. Representantes de la Comunidad Sorda estuvieron presentes en el debate de esta iniciativa.



Salón de Plenos del Parlamento de Canarias

CONGRESO: Ley de Igualdad y No Discriminación

El Congreso ha aprobado definitivamente la Ley de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad. El texto regula las condiciones de accesibilidad que deben establecer las normativas urbanísticas, laborales y administrativas, entre otras. Y entre los cambios más relevantes introducidos en la ley destaca la inversión de la carga de la prueba por la que será el demandado, y no el demandante, quien deberá probar su inocencia ante un posible caso de discriminación por razón de discapacidad. Una de las en-

Se establece un plazo de dos años para que el Gobierno regule la Lengua de Signos

miendas introducidas, establece un plazo de dos años desde la entrada en vigor de la norma para que el Gobierno regule la lengua de Signos y, de este modo, garantizar los derechos de sus usuarios.

Asimismo, se acordó la constitución, dentro del Consejo Nacional de la Discapacidad, de una oficina permanente especializada para hacer efectiva la ley.



Parlamento Europeo: más de 200 delegados procedentes de 28 países

Más de 200 delegados procedentes de 28 países participaron en la reunión del Parlamento Europeo de las Personas con Discapacidad, celebrada el pasado mes de noviembre en Bruselas. Durante la jornada, se destacó la necesidad de avanzar hacia la plena participación de estas personas en la sociedad.

Por su parte, el comisario de Asuntos Europeos del CERMI, Alberto Arbide, se refirió a la importancia de las medidas encaminadas a acabar con la discrimina-

ción y facilitar la inclusión social. Arbide hizo un llamamiento al respeto de los derechos fundamentales y destacó la importancia de alcanzar un sistema eficaz para ofrecer cobertura a las personas dependientes.

La reunión del Parlamento Europeo de las Personas con Discapacidad ha concluido con la elaboración de un manifiesto que recoge las propuestas y reclamaciones del movimiento asociativo ante las elecciones europeas que se celebrarán en 2004.

II Plan de Acción 2003-2007

El Consejo de Ministros ha aprobado el II Plan de Acción para las personas con discapacidad 2003-2007, que establece una política de atención integral a las personas con discapacidad así como a las familias cuidadoras.

El plan, que cuenta con una inversión cercana a los 13.000 millones de euros, está vertebrado en una serie de principios básicos de actuación que se resúmen en cuatro líneas fundamentales.

• Los poderes públicos deben garantizar que las personas con discapacidad puedan disfrutar, de forma efectiva y en condiciones de igualdad, de todos sus derechos.

• Deben tener prioridad las políticas que fomentan la autosuficiencia económica y la participación de las personas con discapacidad en la vida de la comunidad.

• Todos los entornos, productos y servicios deben ser accesibles a todas las personas.

• Todas las acciones deben emprenderse bajo el diálogo y la cooperación con la entidades sociales.

El Plan contempla cuatro grandes áreas: Atención a personas con graves discapacidades; Políticas de inserción laboral; Promoción de la Accesibilidad y Cohesión de los servicios territoriales.



Equipo que acudió al Parlamento Europeo con sede en Bruselas, en representación del movimiento asociativo español de las personas con discapacidad

El PP eleva del 3% al 5% la reserva de empleo público para discapacitados

El Partido Popular ha aprobado en solitario en el Senado una proposición de ley para elevar al 5 por ciento el cupo de reserva a personas con discapacidad en las ofertas de empleo público, fijado actualmente en el 3 por ciento.

El PP asumía de esta manera una iniciativa originalmente defendida por el PSOE, pero este partido votó finalmente en contra, molesto por algunos cambios introducidos por los populares.

El motivo principal de la discordia es un párrafo de la proposición inicial del Grupo Socialista en el Congreso, que pretendía que las plazas de discapacitados no cubiertas en una convocatoria de empleo pública se acumularan al cupo del 5 por ciento de la siguiente oferta, con el límite máximo del 10 por ciento. Sin embargo, la mayoría absoluta del PP eliminó este párrafo durante el trámite parlamentario.

Luz verde a la Ley de Familias Numerosas

Ha sido aprobada en el Congreso de los Diputados la nueva Ley de Protección de las Familias Numerosas, que prevé que cada hijo afectado por un grado de discapacidad igual o superior al 33 por ciento compute como dos.

La ley otorga la consideración de numerosa a las familias con uno o dos ascendientes con dos hijos, sean o no comunes, siempre que al menos uno de éstos sea discapacitado o esté incapacitado para trabajar, o con dos ascendientes, cuando ambos fueran discapacitados o alguno de ellos tuviera un grado de discapacidad superior al 65 por ciento, o estuvieran incapacitados para trabajar, con dos hijos, sean o no comunes.



citado para trabajar, o con dos ascendientes, cuando ambos fueran discapacitados o alguno de ellos tuviera un grado de discapacidad superior al 65 por ciento, o estuvieran incapacitados para trabajar, con dos hijos, sean o no comunes.

Para ver el texto íntegro:
www.lexjuridica.com/boletin/boletin30.htm

Las profesiones sanitarias serán más accesibles

Con la aprobación por el Parlamento de la Ley de Ordenación de las Profesiones Sanitarias, quedan reguladas las condiciones de ejercicio y los respectivos ámbitos profesionales de estas profesiones, así como las medidas que deben garantizar la formación básica, práctica y clínica.

La nueva ley no incluye la reserva de empleo

para personas con discapacidad en el acceso a las profesiones sanitarias, pese a que algunos grupos políticos recogieron la propuesta del Comité Español de Representantes de Minusválidos para que se reservará el 5 por ciento de las plazas a personas con un grado de discapacidad igual o superior al 33 por ciento. Sin embargo, esta enmienda no prosperó.



La discapacidad en los Presupuestos General del Estado

Tanto Cristóbal Montoro, ministro de Hacienda, como Rodríguez Zapatero, secretario general del PSOE, aludieron a las personas con discapacidad en el debate sobre los Presupuestos Generales del Estado, celebrado en el Congreso de los Diputados.

Montoro destacó las medidas que ha puesto en marcha el Gobierno para favorecer el acceso al mercado laboral de las personas con discapaci-



dad y los beneficios que entraña para este colectivo las últimas reformas del IRPF.

Por el contrario, Zapatero criticó al Ejecutivo por no haber reducido la tasa de paro que afecta al movimiento asociativo, y aseguró que sólo uno de cada cuatro discapacitados tiene empleo.

La XIII Cumbre Iberoamericana declara 2004 Año de las Personas con Discapacidad en Latinoamérica



Los jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países que participaron en la XIII Cumbre Iberoamericana en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) acordaron proclamar 2004 como Año Iberoamericano de las Personas con Discapacidad.

España ha participado de manera dinámica en esta iniciativa después de que el CERMI pidiese a la ministra de Asuntos Exteriores, Ana Palacio, que plantease esta cuestión en el marco de la XIII Cumbre Iberoamericana.

El objetivo de esta declaración es promover un mayor entendimiento y

concienciar a la sociedad de la necesidad de velar por los derechos de las personas con discapacidad. Asimismo, el año 2004 servirá para movilizar a la sociedad en favor de la dignidad, derechos, bienestar y de la plena participación e integración.

Los jefes de Estado y de Gobierno consideraron que es imprescindible poner en marcha políticas dirigidas a mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad.

Por otra parte, el texto definitivo de la declaración subraya el rechazo a todas las formas de discrimina-

ción, especialmente por motivos de discapacidad, si bien, también figuran los motivos raciales, religiosos, de género, de tipo social o de orientación sexual.

Finalmente, los máximos mandatarios de los países iberoamericanos coincidieron en señalar que es relevante promover el papel fundamental de los instrumentos internacionales y regionales de promoción y protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales de las personas, así como la cooperación de todos los países de este ámbito.

ARGENTINA



Buenos Aires celebra su Congreso Nacional de personas sordas

Barreras de comunicación. Éste será el asunto preponderante que se analizó en el II Congreso Nacional de personas sordas de Buenos Aires, con el lema 'Las personas sordas de hoy'. Los participantes serán expertos en temas de Salud, Educación y Lengua de Signos Argentina (LSA). Además, se expusieron las conclusiones del Congreso Mundial de

Sordos realizado en julio de 2003 en Montreal, Canadá.

Según los organizadores, el Congreso ha resultado un éxito, tanto por las conclusiones obtenidas del mismo como por el índice de participación, ya que ha llegado gente de las provincias de Córdoba, Tierra del Fuego, Santa Cruz, Neuquén, Mar del Plata, Mendoza, San Juan, Santiago del Estero, Salta, Tucumán y Chaco.

COLOMBIA

Cereco abre nueva escuela deportiva

El colombiano 'Centro de Rehabilitación Cochabamba' (Cereco) creó la 'Escuela de Formación Deportiva y Expresión Corporal' con el objetivo de ofertar servicios educativos complementarios que contribuyan al desarrollo bio-psico-social de las personas con algún tipo de discapacidad. Las disciplinas deportivas son fútbol, fútbol, basquet, natación, atletismo, voleibol y good bool (deporte especial para ciegos).

Cereco trabaja con siete centros de educación especial y atiende a 236 alumnos en las áreas deportiva, expresión corporal, entrenamiento e inserción y colocación laboral. El proyecto está financiado



por 'Tierra de Hombres' de Holanda.

Con la Escuela de Formación Deportiva y Expresión Corporal, Cereco pretende lograr que la comunidad se sensibilice con las personas con discapacidad y se genere un mayor acercamiento social, informó Javier Mendoza, coordinador del Proyecto.

Cereco es una institución sin fines de lucro, creada hace 27 años con el fin de atender a personas con discapacidad física, sensorial y mental.



FRANCIA

Manifestación de la diversidad

París fue la ciudad elegida para la organización de una marcha de la discapacidad, una mani-



festación de carácter lúdico que persigue sensibilizar a la sociedad sobre la

diversidad de los colectivos que la conforman.

El acto fue ideado por los deportistas con discapacidad Ryadh Sallem, miembro del equipo francés de baloncesto en silla de ruedas, y Pascal Eouzan, campeón del mundo en la modalidad de gimnasia denominada 'tumbling'. Según ambos, el objetivo ha sido brindar la oportunidad a personas con y sin discapacidad de reunirse, y de representar todos los tipos de discapacidad.



La discapacidad en las ondas

France Culture, la conocida emisora de radio francesa, ha emitido un ciclo de documentales monográficos dedicados a la discapacidad, desde múltiples perspectivas: social, política, filosófica e histórico. Bajo el título 'Les Chemins de la connaissance' ('Los caminos del conocimiento'), el locutor Jacques Munier ha dado cabida en este espacio a historiadores y antropólogos que han analizado la figura de la persona con discapacidad a lo largo de la historia.

Entre otro de los asuntos que ha tratado el programa, ha habido una sección en la que se destacaron biografías de personajes ilustres con discapacidad, como Goya, Betthoven, etc., y otra novedosa en la que se refleja cómo era aceptada la discapacidad por las distintas religiones.

Este ciclo ha estado aderezado con testimonios de personas con discapacidad, que aportaban su testimonio acerca de la integración del colectivo en la sociedad del siglo XXI.

REINO UNIDO

Mayor presencia en la televisión

Un informe realizado por las cadenas de televisión BBC e ITV ha destacado la necesidad de incrementar la presencia de las personas con discapacidad en la programación televisiva.

Un 79 por ciento de los espectadores encuestados para la elaboración de este informe han afirmado que no les importaría que una persona con discapacidad presentara el telediario de la

noche, y un 62 por ciento aseguró estar a favor de un incremento de los programas sobre distintos aspectos de la vida de las personas con discapacidad.

El público se mostró asimismo favorable a una mayor presencia de las personas con discapacidad en la publicidad, en especial, cuando ello contribuya a promover una imagen positiva y a combatir los estereotipos negativos.



Apoyo a un proyecto del Real Instituto de los sordos

Barclays, la entidad financiera del Reino Unido, ha prestado apoyo al Real Instituto de los Sordos de Gran Bretaña para la ampliación a escala nacional de un programa de apoyo a los estudiantes universitarios Sordos.

Una experiencia piloto del mencionado programa se realizó en las universidades Metropolitan de Manchester, la de Bristol, Central Lancashire y Westminster, de la que se beneficiaron unos 18 estudiantes. Los servicios que ofrecía dicha experiencia pi-

loto eran clases de prueba y visitas a las Universidades, un programa de mentores, una escuela de verano y talleres de preparación para la búsqueda de empleo y de orientación profesional, para los alumnos de último año de carrera.

La ayuda prestada por Barclays asciende a 281.819 euros, lo que permitirá la ampliación del proyecto del Real Instituto Nacional de los Sordos a once universidades y ocho centros de formación profesional superior.

"El niño sordo en el camino"



*Al amanecer,
el sol brillante alegra mi corazón;
el azul del cielo es tan bello
como mi sombra.
Todo está en silencio.*

*Camino alegremente,
contemplo cantidad de árboles
derramando sus hojas,
llorando al suave viento
que acaricia mi rostro.
Hoja que piso,
hoja que lleva el viento.
Todo está en silencio.*

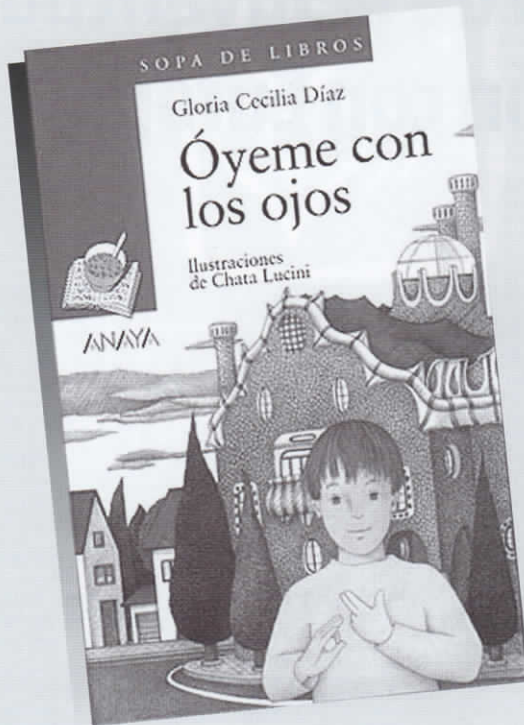
*Imagino a lo lejos
pequeños niños sordos;
nos cogemos de la mano
unidos de por vida.
Existe amor,
existe paz,
todo está en silencio.*

*Mi noche, mi noche oscura.
El cielo estrellado
ilumina mis manos tan expresivas,
tan poderosas, tan necesarias
en este camino de silencio.*

*Conchita Bordello López,
ex alumna del colegio de sordos
"Hogar Santa María", Lugo.*



ÓYEME CON LOS OJOS. Autora: Gloria Cecilia Díaz; ilustraciones de Chata Lucini.
Editorial Anaya (Colección Sopa de libros, n° 54). Madrid, 2000. 88 páginas. ISBN 84-207-4403-4.



Horacio vive en un mundo de silencio desde que le ocurrió aquello, cuando era muy pequeño. Ahora, con diez años, desde la ventana de su cuarto, pasa sus ratos libres contemplando una mansión llena de secretos para él, hasta que un día se aventura a entrar y conoce a Beatriz, una mujer que esconde grandes miedos contra la Sordera, ya que una niña, amiga suya, también es Sorda. Pero la comunicación entre ambos se establece y superará sus temores con la amistad que le brindará Horacio.

Este libro nos habla del rechazo hacia la personas sordas causado por el desconocimiento de la realidad vital de estas personas: *"Él también, a veces, buscaba su voz y, cuando no la encontraba, recurría a sus manos o a los movimientos que le ponía a los sonidos. Su voz se había ido el día en que se había quedado Sordo, pues, aunque podía hablar, él mismo no se oía".*

Asimismo nos cuenta cómo la comunicación entre las personas sordas y oyentes es posible cuando hay disposición por ambas partes: *"Siempre, antes de ser amigo, no se es amigo. (...) ¿Ves, mamá, qué fácil es conseguir un amigo? -le dijo Horacio con las manos-".*

La lengua de Signos cobra relevancia a lo largo de todo el relato, estando presente en la vida cotidiana de Horacio, en su relación familiar, y en la interacción con el entorno: *"¿Es difícil aprender a hablar con las manos? -preguntó Beatriz-".*

- Al principio, después, no... Es como todo en la vida. Para Horacio es más fácil el lenguaje de las manos; así se siente más seguro. La voz se le pone cada día más "cautiva" (...) Pero tiene que seguir hablando, porque no todo el mundo conoce el lenguaje de los signos."

Asimismo, se percibe a lo largo de toda la narración cómo el personaje tiene una percepción del entorno muy

visual: *"Mi hermano Claudio dice que soy un mirón, pero es que mis ojos son también mis oídos".*

La historia es muy viva, muy fresca y con una gran cantidad de metáforas visuales (vemos lo que leemos) ya que el protagonista, como reza el título, oye y se hace oír con los ojos. *"Cuando aprendió a 'hablar' perfectamente el lenguaje de los signos, poco a poco se fue percatando de que su padre tenía razón cuando decía que sus ojos eran también sus oídos. Mirar se convirtió para él en su mayor 'deporte'".*

Se trata, del mismo modo, de un libro que habla de los libros; la misma autora se define como una "gran lectora" y, además, aparecen referencias a poetas como Federico García Lorca, pintores como Miró y obras de la arquitectura modernista.

Gloria Cecilia Díaz, escritora colombiana, cuenta cómo deslabaza su escritura: *"Si hay algo que me fascina en la escritura es descubrir paso a paso la historia misma. A medida que voy escribiendo hay un mundo que se va poblando de personajes, de paisajes, de recuerdos..."*

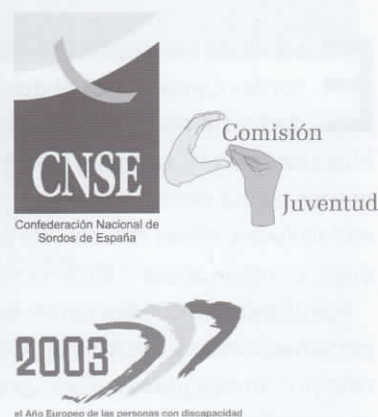
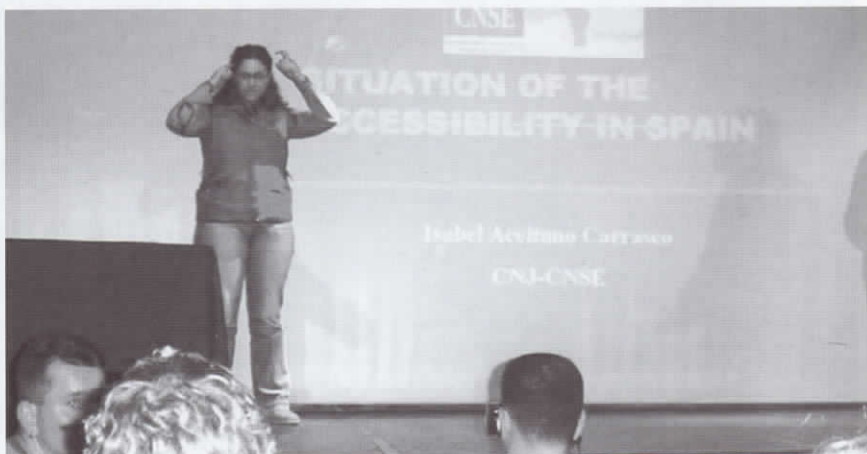
Chata Lucini, ilustradora española, asegura: *"Me gusta utilizar imágenes que el lector reconozca culturalmente, que le sirvan como referencia de universos conocidos, pero dejando siempre un resquicio que pueda abrir otros personales."*

Congreso "La accesibilidad de la información de la juventud sorda". París, 8 de noviembre

La Comisión Nacional de la Juventud de la CNSE en conexión con Europa



El 8 de noviembre, la sección de Juventud de la Federación de Sordos de Francia (JSF-Fédération Nationale des Sourds de France) organizó el I Congreso sobre "La Accesibilidad de la Información de la Juventud Sorda", celebrado en París. A este acto, acudimos jóvenes Sordos/as de diferentes puntos de Europa: Gran Bretaña, Dinamarca, Suecia, Portugal, Italia, Grecia, Irlanda y Alemania.



Como representantes de España fuimos invitadas dos personas de la CNJ-CNSE, María Isabel Aceituno Carrasco, vocal de actividades de Ocio y tiempo libre, y José Antonio Gimeno Morera, vocal de Actividades culturales.

Las conferencias se centraron en temas de gran interés, como "Los valores de la Comunidad Sorda", "Estrategias para motivar la participación de la juventud Sorda oralista" y la "Situación de la accesibilidad en Europa".

La Unión Europea de Sordos-Juventud (EUDY) realizó, el 9 de noviembre, un seminario donde pudimos intercambiar experiencias y conocer como funcionan las secciones de juventud de asociaciones nacionales de personas sordas de los di-

ferentes países de la Unión Europea. Conocer a la juventud Sorda de otros países nos enriquece y nos hace aprender nuevas formas de trabajo para aplicarlas en España.

Desde la Comisión Nacional de Juventud de la CNSE (CNJ-CNSE), queremos tener cada vez una mayor representación en el ámbito europeo y mantener un contacto continuo con la juventud de otros países. Durante el Congreso, María Isabel Aceituno presentó la ponencia sobre la 'Accesibilidad a la comunicación y a la información en España'.

**María Isabel Aceituno Carrasco/
José A. Gimeno Morera**

ANA NAVAS expuso en la Agencia Europea los problemas de la juventud sorda

“La situación española no es la peor en Europa, pero necesita mejorar”



¿Cómo resultó la experiencia de representar a todos los españoles con discapacidad, en general, y a todas las personas sordas, en particular?

Fue algo estupendo. Al principio, estaba muy nerviosa porque no sabía qué iba a encontrar allí. Tuve que redactar una pequeña sinopsis sobre lo que íbamos a exponer. Estaba acompañada por otro chico Sordo, de Barcelona, y una chica con discapacidad física, de Granada. Entre los tres representamos a España.

¿Qué cuestiones planteaste?

Mi problema como persona Sorda signante es la necesidad de más intérpretes. En el instituto donde estudio, un centro de integración, hay treinta estudiantes Sordos, y sólo disponemos de cuatro intérpretes.

También reivindicamos la necesidad de contar con mayor número de emisoras de FM, para las personas sordas no signantes, y de eliminar las barreras arquitectónicas.



Ana Navas

Tú estudias en el instituto ‘Virgen de la Paloma’. ¿Cómo es la relación con tus profesores y tus compañeros?

Bastante buena. Cuando está conmigo el intérprete es mucho más fluido todo. Si no está, copio los apuntes o me los dejan mis compañeros. Pero, insisto, lo más fácil y práctico es el intérprete.

Volviendo a tu intervención. ¿Crees que la Agencia fue receptiva a las distintas necesidades con que cuenta la Comunidad Sorda?

Sí, bastante. Durante el debate estuve explicando mi problema y lo entendieron y recogieron bastante bien. Ahora espero que encuentren una solución pronto.

¿El reconocimiento legal de la lengua de Signos sería esa solución?

Sin duda, es un paso necesario para solucionarlo.

¿Cuántas personas sordas acudieron en total?

Cinco. Es curioso: todas las que signaban, eran mujeres. En cambio, las personas sordas que acudieron y que utilizaban la lectura labial eran chicos.

¿Existen diferencias entre las necesidades de las personas sordas españolas respecto de las de otros países?

En cuanto a los problemas, no muchas. Hay diferencias en cuanto a que, por ejemplo, algunos países europeos que han reconocido ya la lengua de Signos. La situación española no es la peor en Europa, pero necesita mejorar, hay que trabajar y avanzar más en ese campo.

¿Repetirías la experiencia?

Sí, claro, es una manera de ayudara todas las personas sordas. Me gustaría, una vez que terminase mis estudios, participar de manera activa dentro del movimiento asociativo, sobre todo dentro de la Comisión de la Mujer. También me interesan mucho las líneas políticas.

E. P.

La **violencia de género** es una lacra que no cesa. Es un problema que nos afecta a todos y a todas y que, a pesar de ser cada vez más visible, sigue cobrándose víctimas de forma alarmante.

Las mujeres sordas no somos ajenas a ello.

VIOLENCIA DE GÉNERO Y MUJERES SORDAS

Las mujeres sordas no sólo sufrimos violencia y malos tratos sino que, además, hemos de soportar que no existan dispositivos adecuados y preparados para atendernos, hemos de soportar que no se nos entienda en una comisaría, hemos de soportar que se acepte como rebaja en una condena el hecho de que un violador alegue que no entiende a una niña Sorda que le dice que 'NO'; en definitiva, hemos de soportar que no se tengan en cuenta ni se conozcan nuestras necesidades. Y lo peor de todo ello es que no vemos voluntad de cambiar esta situación por parte de las administraciones.

El problema de la violencia no termina cuando concienciamos a las mujeres de que denuncien. Hemos de convencerlos de que es necesario prestar atención a todo el proceso de intervención y recuperación psicosocial, y adaptarlo en su totalidad para que, llegado este punto, las mujeres sordas no nos quedemos aún más desprotegidas.

La clase política, los organismos de igualdad y la sociedad en general son cada año más conscientes de la existencia de la violencia física y psicológica contra las mujeres, pero siguen sin acordarse de nosotras. Siguen sin dotarnos de recursos específicos y adaptados que nos ofrezcan algún tipo de garantía y seguridad. Sigue sin conocerse la situación de especial vulnerabilidad en que nos encontramos. Seguimos siendo invisibles a los ojos de quienes tienen poder para cambiarla.

Somos conscientes de que la violencia de género también hay que combatirla desde la educación, desde el cambio de mentalidades, desde la justicia, desde los derechos humanos. Una vez más, encaramos esta lucha desde la soledad, desde la Comunidad Sorda. Pero este problema no lo es sólo de mujeres. Acabar con él es construir una sociedad mejor y accesible para todos y todas, un mundo mejor y, sobre todo, más digno en el que no existan relaciones de poder y en el que nadie someta a nadie, sólo por el hecho de ser una mujer o una niña.



Carmen Cerezales, representante de la Comisión de la Mujer y Políticas Sectoriales (tercera por la izquierda), en el transcurso de la manifestación recientemente celebrada en Madrid

Desde la Comisión de la Mujer y Políticas Sectoriales de la CNSE, queremos transmitir nuestra más enérgica repulsa, no sólo hacia el problema en sí mismo y hacia la filosofía sexista, dominante y patriarcal que lo sustenta, sino hacia los/as responsables de acabar con él, y que, en la actualidad, con su silencio, lo mantienen.



V ENCUESTO DE LAS PERSONAS SORDAS MAYORES



Desde hace ya varios años, la Federación de Personas sordas de la Comunidad Valenciana (Fesord CV) organiza anualmente un acto lúdico-cultural dirigido a las personas mayores sordas de nuestra Comunidad. Cada año, la respuesta de nuestros mayores Sordos/as ha sido excelente; la participación siempre ha sido muy alta, llegando a concentrar a más de 100 personas sordas pertenecientes a la tercera edad.



En esta ocasión, hemos querido ofrecer un acto muy especial a nuestros mayores y, gracias a ello, han tenido la oportunidad de reencontrarse de nuevo con compañeros de colegio de los que habían perdido contacto desde 30 o 40 años atrás. Los abuelos invitados a compartir este acontecimiento han sido del Principado de Asturias y de Cataluña, contando entre todos con una participación de 122 personas.

Es difícil describir la emoción que ha embargado a muchos de nuestros participantes cuando se han reencontrado con sus amigos de la infancia después de tantos años de separación. El cúmulo de abrazos, besos, muestras de cariño y "puesta al día" entre los participantes ha sido notorio. A pesar del tiempo transcurrido se han reconocido sin problemas y han retomado la amistad allí donde la habían dejado.

Además de compartir todos estos sentimientos y alegrías, también han podido disfrutar de nuestra Comunidad, y han visitado lugares emblemáticos, tanto de la ciudad de Valencia como de Benidorm. Han realizado diferentes actividades todos juntos y, sobre todo, han tenido tiempo para reflexionar sobre la vida que han vivi-

do y para plantearse con alegría y esperanza el presente, valorando cómo ha mejorado la vida de las personas sordas desde su juventud a la actualidad.

Nos sentimos muy orgullosos/as de que por primera vez en nuestra Comunidad, y coincidiendo con la celebración del 25 aniversario de la creación de nuestra entidad, Fesord CV, se haya podido organizar un acto tan significativo como este, las expectativas que nos habíamos creado se han superado con creces.

Queremos agradecer todo el apoyo y la colaboración que nos han brindado tanto la Federación de Personas sordas de Asturias (FESOPRAS), como la Federación de Personas sordas de Cataluña (FESOCA), y nos gustaría que actos como éste se puedan seguir celebrando, ya sean en nuestra Comunidad o en otros lugares de España.

Instamos a otras organizaciones ya sea de personas sordas o administraciones públicas a que apoyen iniciativas de este tipo. El valor y la emotividad que tienen estos acontecimientos para nuestros mayores es muy significativo, y el sentimiento de unión y tradición es algo que no podemos perder por muy lejos que estemos unos de otros.

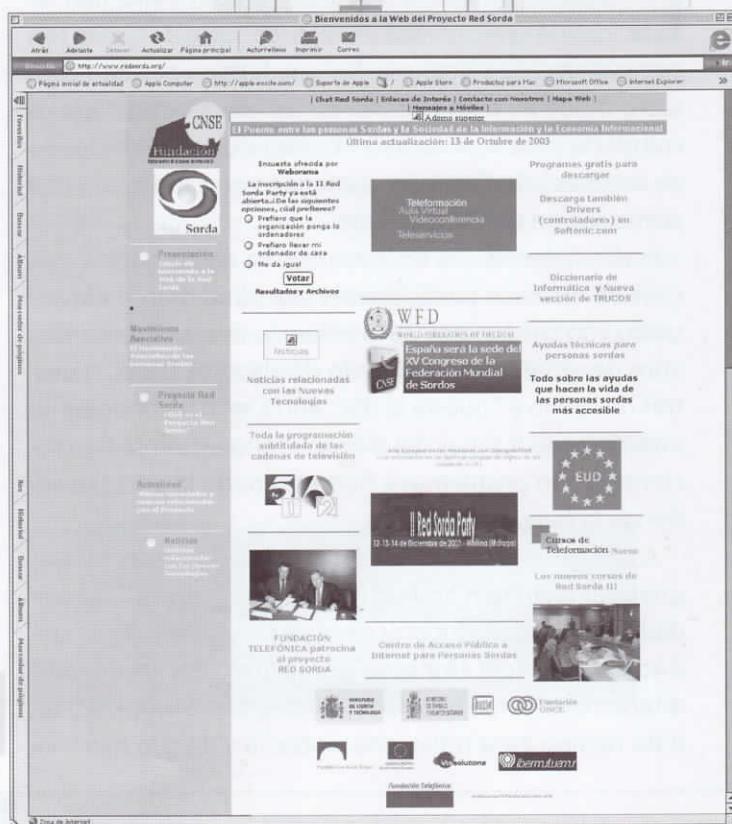
Red Sorda



*¡Tu nuevo portal
en Internet!*

- Esta *web* pretende ser un punto de encuentro para todas aquellas personas interesadas en las nuevas tecnologías de la información y que quieran estar al día de las últimas novedades aparecidas en este campo así como de todo lo que ocurre en el PROYECTO RED SORDA.
- Desde este nuevo portal se podrán mantener conversaciones a través del *chat*, participar en foros de discusión, acceder a noticias relacionadas con las personas Sordas y las nuevas tecnologías.
- Cuenta, además, con una serie de enlaces interesantes sobre el movimiento asociativo y el mundo de la discapacidad.

<http://www.redsorda.org>



Acudieron más de cien jóvenes sordos y fue retransmitido en directo por Internet

Internet y el movimiento asociativo, un binomio ensamblado



Durante dos días, las personas sordas provenientes de distintos lugares de España se reunieron con un mismo propósito: sacarle el mayor provecho a Internet. Pero no sólo hubo conexiones a la red. Compañerismo, conferencias y juegos aderezaron la fiesta.

Más de un centenar de jóvenes sordos participaron en la II Edición del Campus Red Sorda Party, en el CEU-LAJ de Mollina, en Málaga. Todos los jóvenes que se dieron cita estaban expectantes. Una mano encima del teclado. La otra apretando el ratón. Puntualmente, a las once de la mañana, cuando ya sentados en sus respectivos pupitres, los asistentes esperaban el inicio del maratón digital que a lo largo de 72 horas les mantuvo frente a las pantallas de los ordenadores.

Antes de empezar a participar en el vídeo *chat*, diversos juegos y apetitosas conferencias abrieron boca. La velada prometía. Nada más empezar, una sorpresa monumental: el 

anfitrión del acto, y director del proyecto 'Red Sorda', Jesús Ayerra informó a los internautas que les iba a dirigir unas palabras, desde Madrid, Luis J. Cañón, presidente de la CNSE.

En las pantallas de televisión apareció, sin dilación alguna, la figura del presidente de la CNSE. *"Eventos como éste son una clara manifestación de la incorporación de las personas sordas a las nuevas tecnologías"*, subrayó Cañón. Asimismo, destacó la importancia que estas jornadas, que son un instrumento útil y eficaz para impulsar la participación de las personas sordas en los últimos avances de la telecomunica-

ciones. La primera, una mejora en la cultura tecnológica de las personas sordas. La segunda, el fomento del sentido de comunidad entre los jóvenes sordos.

José Araujo, secretario general del Instituto de la Juventud, distinguió la importancia de esta experiencia desde el aspecto más humano: *"Hoy día las grandes barreras ya no son tanto de cemento como de cultura"*. Además, alertó sobre el arma de doble filo que representan las nuevas tecnologías.

Los participantes del Campus pudieron crear su propia página web en tan sólo veinte minutos

ciones e invitó a los jóvenes a disfrutar de una experiencia de convivencia única.

LA IMPORTANCIA DEL CONTACTO HUMANO

La tecnología, aún siendo importante, no puede hacer perder de vista la trascendencia del contacto humano. *"La tecnología y el movimiento asociativo deben caminar de la mano para lograr que las personas sordas alcancemos el reconocimiento de nuestros derechos y mayores cuotas de bienestar"* explicó Cañón.

A continuación, tomó la palabra Jesús Ayerra, director del proyecto 'Red Sorda', quien manifestó que encuentros como el de Molina deben servir para seguir avanzando en dos di-



"Éstas deben servir para mejorar nuestras posibilidades de comunicación, y en ningún caso para aislar al individuo en un mundo virtual", concluyó.

No podía faltar la representación del Ministerio de Ciencia y Tecnología, en la persona de Emilio Rivera, quien resaltó la necesidad de seguir impulsando proyectos como Red Sorda para colocar a nuestro país en la vanguardia de las telecomunicaciones. Recordaba en su discurso cuánto se ha avan-



Desde la Comisión Nacional de Juventud se dejó claro que, pese a la utilidad de Internet, las asociaciones siguen siendo la principal herramienta para luchar por los derechos del colectivo

zando en el campo tecnológico desde la anterior edición de la Red Sorda Party, hace dos años.

El representante de la Fundación ONCE se detuvo en el compromiso de colaboración de su organización para con el resto de movimientos asociativos de la discapacidad: *"La sociedad debe tener claro que somos discapacitados, no minusválidos. Ello implica una serie de necesidades distintas al del resto de la población, pero superadas dichas barreras estamos tan preparados como cualquier otra persona"*.

"Antes, las asociaciones eran el punto de encuentro para los jóvenes sordos. Un lugar donde relacionarse y acceder a la información. Con Internet se ha producido un descenso de la actividad asociativa. No debemos olvidar que las asociaciones son el instrumento mediante el que luchar por nuestros derechos." Fueron las palabras del presidente de la Comisión Nacional de la Juventud de la CNSE, Roberto Suarez que centro su discurso en el gran cambio experimentado por el movimiento asociativo a causa de las nuevas tecnologías.

Tras las intervenciones de los conferenciantes le llegó el turno a un directivo de la Fundación Vodafone, entidad cola-

boradora del proyecto, que presentó ante los jóvenes sordos las ventajas que tendrá para el colectivo la implantación del PDA en el mundo de la telefonía móvil y la mensajería instantánea.

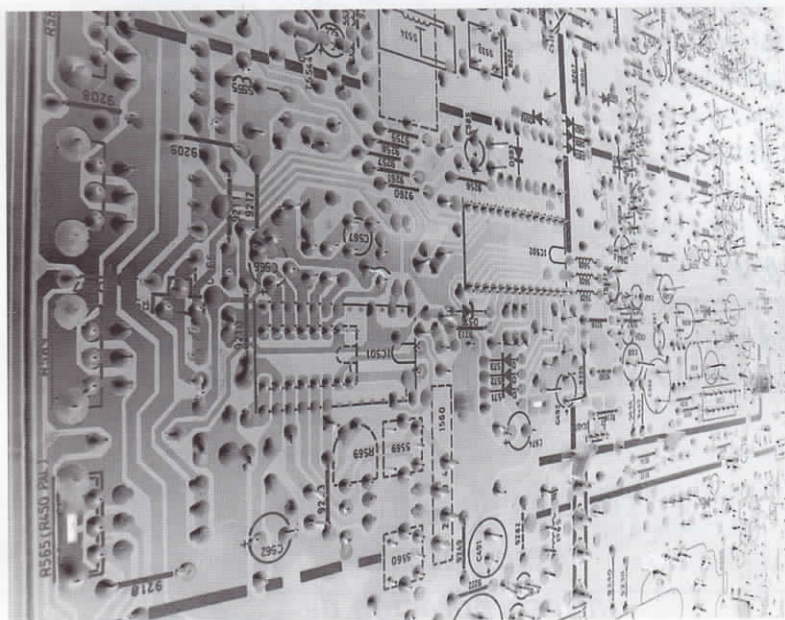
LA OFERTA INFORMÁTICA

La segunda jornada de la Red Sorda Party comenzaba con las ponencias de representantes de Microsoft Ibérica y Suse Linux España. Las dos compañías de *software* presentaron su oferta informática a los jóvenes participantes del Campus.

Este tipo de actividades deja patente la incorporación de la Comunidad Sorda a las nuevas tecnologías

El primero en tomar la palabra fue el representante de Linux, Rafa Grimán, que centró su charla en explicar la filosofía de su empresa y las prestaciones que ofrece al usuario. Grimán reconoció que Linux apenas ha ofrecido servicios al colectivo de personas sordas. *"Sin embargo, esto es algo que está cambiando. En Linux el protagonista es el cliente. Por eso pedimos la colaboración de las personas discapacitadas. Para que nos ayuden a mejorar"*, apostilló.

Tras la conferencia de Linux le llegó el turno a Microsoft. Antonio Budía, responsable de 'Front Page' en Microsoft Ibérica, dirigió un taller de creación de páginas *web*. Los participantes del Campus pudieron crear su propia página *web* ➔



El Ministerio de Ciencia y Tecnología resaltó la necesidad de celebrar eventos como este Campus

✦ en tan sólo veinte minutos. “Las ventajas del Front Page radican en su simplicidad de uso y la profesionalidad de sus resultados, así como el uso de un lenguaje de programación abierto que permite la compatibilidad”, apuntaba Budía.

Después de comer, David Galiana, diseñador gráfico de ‘Signocom’, dirigiría un taller de animación, en el que los asistentes aprendieron a utilizar el ‘Swish’, programa básico en el mundo de la animación digital. Cada joven tenía que diseñar

su propio proyecto. A los mejores se les premió junto a los campeones de los juegos en red al cierre del Campus, el domingo día 14.

Pero aún quedaba lo que sería el plato fuerte del sábado. Siete de la tarde. Habían transcurrido 36 horas desde el inicio de la II Edición de la Red Sorda Party, y todos los asistentes estaban pendientes de la mesa que divide en dos la sala de ordenadores. En la mesa, Rafa Grimán, de Suse Linux, y Carlos de la Iglesia, de Microsoft, frente a frente.



El plato fuerte del Campus fue el duelo dialéctico entre los representantes de Microsoft y de Suse Linux, por sus diferencias de concepción

Dos formas distintas de abordar la informática con filosofías radicalmente opuestas se reunían para debatir ante la comunidad sorda. Suse Linux defendió que el código sea abierto y accesible para poder modificarlo. Microsoft apostó porque los 6.800 millones de dólares que la empresa invierte en la mejora de sus productos revierta en beneficios para la empresa.



Las dos grandes empresas, Microsoft y Suse Linux, reconocieron sus lagunas en materia de accesibilidad

Y los premiados fueron...

Como ya se ha comentado, además de Internet hubo otras muchas actividades, algunas tan lúdicas como el sorteo de premios, que fueron a recaer en:

- Jesús Fernández Mena (primer puesto), Daniel Bautista (segundo) e Ignacio Carrasco de la Torre (tercero). Los tres obtuvieron un videojuego 'Counter Strike'.
- Juan Antonio Troncoso (primer puesto), Alejandro Fernández (segundo puesto), David Galiana Aparicio (tercero). Ganaron un videojuego 'Moto GP2'.
- Marcos G. (primer premio), José Antonio Gimeno (segundo) y Francisco Javier Siles (tercer premio), consiguieron el videojuego 'Age of Mythology'.
- Idefonso Arrayás (primer premio), Raquel Alba Martín (segundo) e Ignacio Carrasco de la Torre (tercer premio), lograron el programa de animación 'Swish'.

Se habló de códigos, de propiedad intelectual, de programación... pero lo que de veras interesaba a los allí reunidos era la accesibilidad. Aspecto en el que ambos reconocieron suspender. Para el representante de Suse Linux el problema es que la accesibilidad se tiene que exigir a los que desarrollan programas. Carlos Iglesias también entonó su *mea culpa*. A modo de excusa dijo que es que las dificultades de las personas sordas son menores respecto a otras discapacidades. Y así lanzando balones fuera se acabó el combate, con los dos contendientes K.O en accesibilidad.

La última jornada empezó a las 10,30. Jesús Martín, responsable de comunicación de Fundación CNSE, explicó a los asistentes cómo aprovechar plenamente las potencialidades que ofrecen motores de búsqueda como 'Google'. Desde la forma de buscar páginas *web*, a imágenes o noticias.

Fue el último taller de la II Red Sorda Party. Atrás quedaron los talleres sobre animación, sistemas operativos y buscadores actividades que matuvieron despiertos al centenar de jóvenes que, durante estos días, han mejorado su conocimiento de la red.

Pero las grandes estrellas de la Red Sorda Party han sido, como no podía ser de otra forma, los juegos en red. La noche del sábado al domingo fue intensa, y se prolongó hasta las 6,30 de la madrugada. Los participantes, aún sintiendo la resaca de esta cita, aguardan impacientes la próxima.

Douglas TILDEN

(1860-1935)



Douglas Tilden (1860-1935) quedó Sordo cuando era niño, como consecuencia de una escarlatina. Cuando se licenció en la Escuela para personas sordas, actualmente ubicada en el Campus Clark Kerr, la Universidad de Berkeley se interesó por él, pero su ingreso en el centro no se llegó a producir nunca, ya que Tilden prefirió trasladarse a París para estudiar escultura. Los patrones de la escuela para personas sordas en la que se matriculó se convirtieron en los mecenas del joven artista.

En la capital francesa, Tilden estudió con otro escultor Sordo de renombre, Paul Chopin. No tardó mucho en conseguir que sus estatuas en bronce despertaran el interés tanto de la crítica como de los amantes del Arte. De hecho, fue el primer escultor californiano de nacimiento que se hizo famoso fuera de su estado.

LOS JUGADORES DE FÚTBOL

En París presentó uno de sus trabajos más famosos, 'Los jugadores de fútbol', una obra en bronce que inmortaliza un momento de camaradería deportiva. Es una escultura peculiar ya que los atavíos de los protagonistas se asemejan más a indumentarias militares que deportivas. A pesar de las licencias que el artista se tomó a este respecto, 'Los jugadores de fútbol' constituye un convincente y bello alegato de la unión que propicia el deporte.

Al tiempo que su reputación crecía en el extranjero, en su país se acentuaba la rivalidad deportiva entre las universidades de California y Stanford. La situación era tan tensa para los californianos que en 1887 el alcalde de San Francisco, James Phelan, un mecenas de las artes además de un político preocupado por los asuntos sociales, anunció que regalaría la estatua 'Los jugadores de fútbol' (que la había adquirido meses antes) a cualquier universidad que ganase dos veces seguidas la liga universitaria. Con este incentivo, la obra fue a parar al campus de Berkeley, donde está situada actualmente. Fue inaugurada el 12 de mayo de 1900.

Douglas Tilden consiguió aunar la belleza de las formas corporales con la representación plástica del respeto por el otro. Sus esculturas, todo un símbolo homoerótico, forjado en bronce, no dejan impávido a nadie.





Una de las obras más representativas de Tilden: el 'Monumento a los Mecánicos', sito en Market Street (San Francisco, EE.UU.). Está compuesto por cinco trabajadores casi desnudos. Es una estatua a la que se encaraman muchos jóvenes para presenciar las manifestaciones del 'Día del Orgullo Gay'.



A pesar de que las esculturas de Tilden siguen manteniendo su atractivo, su éxito comenzó a decaer en el siglo XX. Una discusión con su mecenas, Phelan, hizo que su popularidad decayese a un ritmo vertiginoso. Ésto le provocó una depresión que le incapacitó para concluir varios de sus diseños monumentales.

Poco antes de su declive, se casó con Elisabeth Delano, en 1896, pero su relación nunca fue feliz, así que terminaron separándose. Alejado de su mujer, de su mecenas y de sus amigos, fue hallado muerto en su estudio de Channing Way, a consecuencia de una insuficiencia cardíaca, en agosto de 1935. Su funeral, celebrado en el cementerio de Mount View, fue parcialmente interpretado en lengua de Signos.

EL INTERÉS DE SU OBRA

Historiadores y críticos de arte han subrayado la inusual inclinación de Tilden de retratar en sus obras, casi exclusivamente, jóvenes musculosos, y con muy poca o ninguna ropa encima.

Uno de los ejemplos más destacados es el 'Monumento a los Mecánicos', ubicado en Market Street, en San Francisco. Un grupo escultórico, compuesto por cinco trabajadores casi desnudos, a la que cada año se encaraman muchos jóvenes para presenciar las manifestaciones del 'Día del Orgullo Gay'.

Otros ejemplos del trabajo de Tilden son 'El boxeador cansado', que se encuentra en el Museo DeYoung, 'La Caza del Oso' (que muestra dos jóvenes indios nativos americanos, vestidos con taparrabos), actualmente situado en la Escuela para Sordos de Fremont, y el 'Jugador de Béisbol' (delgada figura de un jugador de béisbol, en tensión antes de realizar un lanzamiento) que se encuentra en el Golden Gate Park.

La fascinación de Douglas Tilden por el cuerpo masculino siempre ha sido motivo de preguntas con respecto a su orientación sexual, preguntas que, por el momento, sólo son especulaciones basadas en la interpretación de su trabajo artístico. En el campus de Berkeley, su retrato de dos jóvenes jugadores de fútbol compartiendo un momento de solidaridad ha sido descrito como la "estatua gay por excelencia" desde 1970.

Laura Vallejo / E. P.



Juan Antonio es un gaditano de 26 años, nacido en Vejer, que ha empezado a trabajar en la empresa de maderas "Polanco", en Chiclana de la Frontera tras haber finalizado el ciclo formativo de Grado Medio de Carpintería.

Juan Antonio Melero

"Las personas sordas y oyentes deben comunicarse entre sí en el trabajo"

¿Cuál es la tarea que desempeñas?

La sección donde trabajo se denomina 'despiece'. Es fundamental en una empresa de carpintería; en ella se inicia todo tipo de pedidos de mobiliario, tanto de muebles a medida como estándar. En esta sección es donde verdaderamente comienza la labor de un carpintero. La función que realizo concretamente consiste en, una vez que me proporcionan los planos con las medidas exactas, cortar la madera.

¿Qué es lo que mas te gusta de ese trabajo?

En general, me gusta hacer todo lo relacionado con la carpintería; preparar y cortar la madera, tomar las diferentes medidas y trabajar en equipo con mis compañeros.

¿Cuál ha sido tu mayor satisfacción en el trabajo?

Bueno, pues la primera satisfacción, sobre todo, es trabajar en 'Polanco'; también haber conocido a mis compañeros. En segundo lugar, haber conseguido un puesto de trabajo, para el cual me he estado preparando durante los últimos tres años; considero muy difícil encontrar un puesto de trabajo que se adapte de manera tan adecuada a mi perfil profesional.



¿Dónde has trabajado anteriormente?

Nunca he trabajado con contrato. He ayudado a mi padre en labores del campo y he realizado prácticas de carpintería durante mi formación, pero trabajar con un contrato, es la primera vez que lo hago.

¿Cuáles son las principales barreras de comunicación que te has encontrado en tus trabajos?

Por ahora no me he encontrado con ninguna barrera de comunicación. Con los compañeros me comunico estupendamente y, en el caso de que me surja alguna



duda, puedo dirigirme perfectamente a mi jefe. En general, no me ha surgido ningún problema de comunicación con los compañeros, de hecho, mi relación con ellos es estupenda.

¿Te has adaptado bien a tus compañeros?

Si, me siento muy bien con mis ellos. Tanto mis jefes como mis compañeros me han ayudado a adaptarme a mi puesto de trabajo.

¿Qué estudios has cursado?

En primer lugar, cursé estudios de carpintería en la Escuela de Artes y Oficios de Jerez. Después decidí seguir con la formación iniciada, participando en el ciclo formativo de grado medio en carpintería en el Instituto "Las Salinas", de San Fernando, que acabó el pasado mes de junio. Las prácticas de dicho ciclo las realice en esta misma empresa. Además, compaginaba mis estudios de ciclo con distintos cursos complementarios de ebanistería, trabajos artísticos en madera, etc... organizados por el IMSERSO en el centro de Recuperación de Minusválidos Físicos (C.R.M.F.) en San Fernando.

¿Empleas la LSE en el trabajo?

Al ser la única persona Sorda de mi sección, utilizo sistemas alternativos de comunicación, por ejemplo expresión corporal, clasificadores, lectura labial, etc. Además, me apoyo en la escritura. De todas formas, mis compañeros me facilitan esta tarea. Yo creo que las personas sordas y oyentes dentro del lugar de trabajo deberían hacer un pequeño esfuerzo para comunicarse entre sí e intentar adaptarse.

¿Qué le dirías a la gente que cree que el ser una persona Sorda es un impedimento para desempeñar un trabajo?

Decirles que las personas sordas están perfectamente capacitadas para realizar cualquier tipo de trabajo adecuándose a sus necesidades e intereses. La sociedad debería abrirse y dar oportunidades a aquellas personas con especial dificultad para encontrar empleo. Son muchas las personas sordas que están capacitadas para funcionar y trabajar, y creo que sería un paso muy importante abrirles el mercado laboral y que la sociedad en general sea cons-



"Las personas sordas están capacitadas para realizar cualquier trabajo, adecuándose a sus necesidades e intereses"

ciente de las posibles adaptaciones que se pueden realizar dentro del puesto de trabajo.

¿Cómo accediste al puesto de trabajo que ahora ocupas?

He recibido orientación laboral dentro del servicio SILPES. Asimismo, les comenté mis intereses y aspiraciones profesionales. Ellos se pusieron en contacto con distintas empresas y de ellas 'Polanco' se mostró interesada en mi contratación.

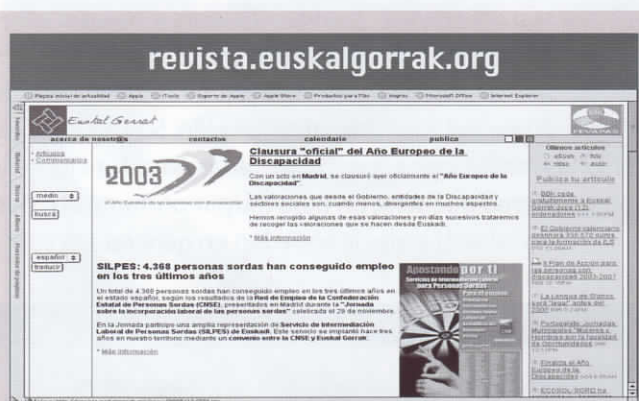
¿En que fases de la inserción te ha ayudado SILPES Cádiz?

Me han facilitado la orientación y la intermediación laboral necesaria para insertarme dentro del mercado de trabajo.

SILPES Cádiz

CONECTAD@S • Personas sordas en Internet

por Alicia Romero



Euskalgorrak es la nueva publicación digital de la Federación Vasca de Sordos dentro del programa 'Red Sorda Vasca', y que permite publicar informaciones en lengua de Signos mediante la introducción de vídeo en la noticia. Emplea un sistema basado en un

Noticias sobre la Comunidad Sorda

software libre, lo que ofrece la posibilidad de que cualquier persona con conexión a Internet pueda publicar información en la revista. Financiada por el Gobierno vasco, recoge toda la información relativa al colectivo.

Polibea ha editado un catálogo de libros que diferentes editoriales españolas han publicado sobre aspectos relacionados con la educación especial y la discapacidad. La editorial lo ha colgado en su página web para aprovechar las diversas posibilidades que ofrece Inter-

net: búsquedas rápidas en función de varios criterios, constante actualización de títulos, precios y novedades, rapidez y comodidad. Asimismo, a través del servidor de librería podrán adquirirse desde la página web.

Catálogo sobre discapacidad



Nace "Quince dí@s", una revista de información de actualidad de la Obra Social de Caja Madrid

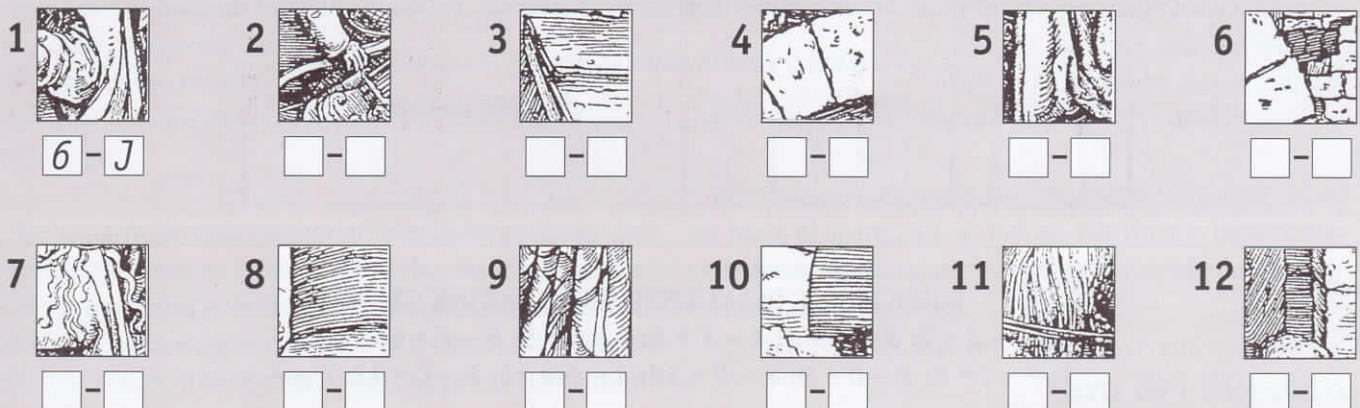
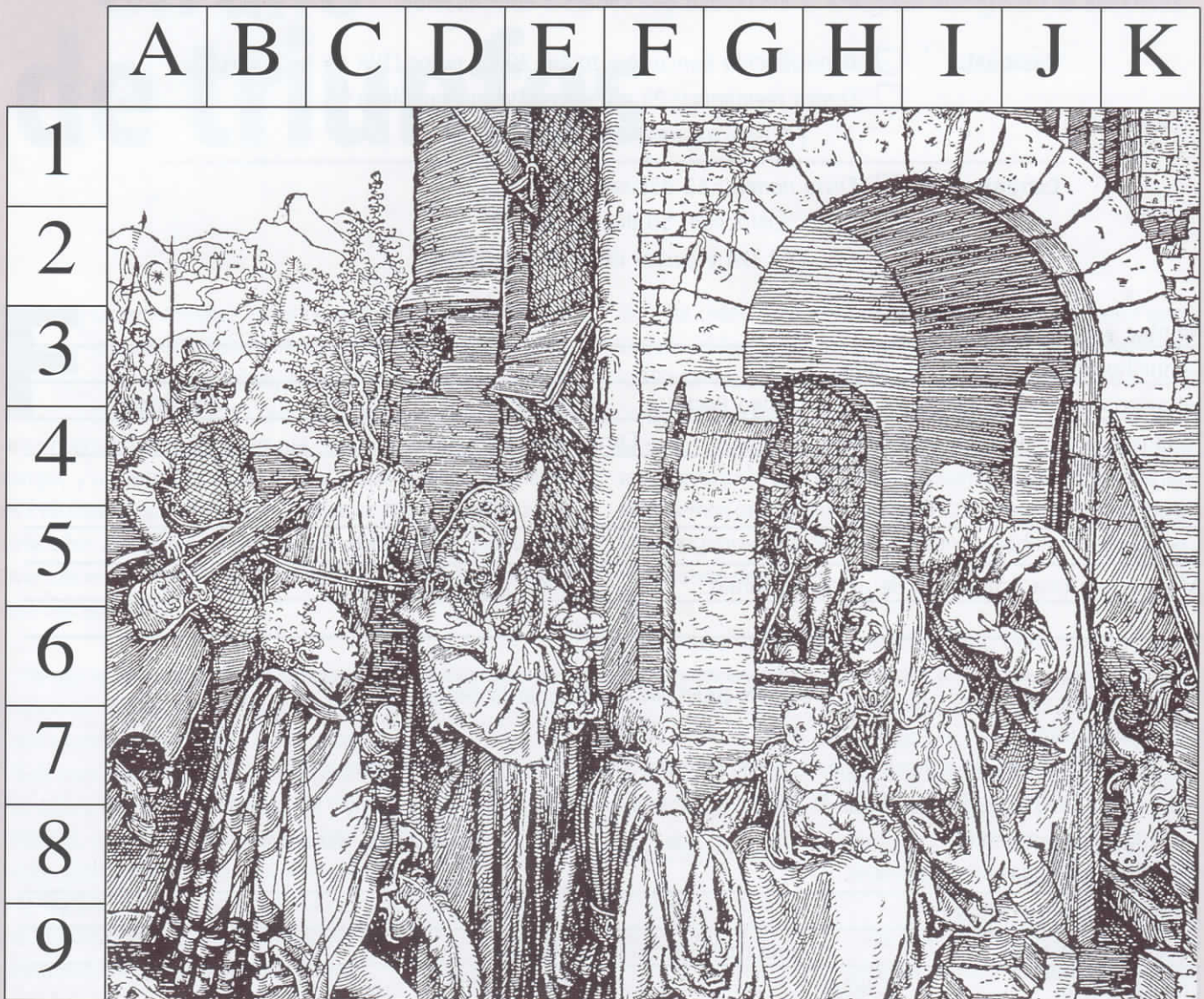
La Obra Social de Caja de Madrid incorpora a su oferta informativa en Internet un nueva revista digital, "Quince dí@s",

que se centrará en todas aquellas noticias con un marcado carácter social. Es una edición personalizada del semanario 'Línea Social', elaborado Servimedia. Cada semana, ofrecerá en formato de revista digital las informaciones más relevantes en materia de discapacidad, infancia, tercera edad, inmigración, mujer, drogas, ONG, salud o Unión Europea. Además, incorporará una amplia base do-

cumental, que permite consultar a texto completo y clasificado por comunidades y sectores toda la normativa en materia social que recogen tanto el BOE como los distintos Boletines Oficiales de las 17 comunidades Autónomas. Asimismo, ofrece una completa agenda de convocatorias y actividad parlamentaria relacionada con el ámbito de lo social, nombramientos, consulta de webs sociales, etc.

COORDENADAS

Los doce **detalles** han sido obtenidos del grabado de **Alberto Durero** titulado "La Adoración de los Magos".
¿A qué coordenadas corresponden?





BOLETÍN de SUSCRIPCIÓN

Enviar esta página o fotocopia de ella, debidamente cumplimentada y redactada **utilizando letras mayúsculas**, a:
FARO DEL SILENCIO. c/ Alcalá, 160 - 1.º F. 28028 - Madrid. Fax: 91 355 43 36

Sres.: Es mi deseo suscribirme a la revista **FARO DEL SILENCIO** por un período de **un año (seis números)**, abonando la suscripción mediante la modalidad que señalo a continuación:

Nacional: ☐ Domiciliación bancaria y talón: 20,13 euros (IVA no incluido)*
☐ Contra reembolso: 21,45 euros (IVA no incluido)*
(*) gastos de envío, incluidos.

Extranjero: ☐ Envío normal: 42 dólares USA ▲
☐ Envío certificado: 50 dólares USA ▲
(▲) IVA y gastos de envío, incluidos.

Nombre y Apellidos:

Domicilio en: Calle:

Número: Piso: Código Postal: Ciudad: Provincia:

Teléfono: Fax: Correo electrónico:

Soy persona Sorda: ☐ Sí ☐ No

Estudios:

Profesión:

Afiliado/a a una Asociación de personas sordas: ☐ No ☐ Sí. ¿Cuál?:

ORDEN BANCARIA (Rellenar la Orden)

Muy Sres. míos:

Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista FARO DEL SILENCIO, de la CNSE.

Atentamente: En _____, a _____ de _____ de 2003. Firma:

Titular de la Cuenta:

BANCO / CAJA DE AHORROS:

Sucursal / Agencia: Dirección:

Código Postal: Ciudad: Provincia:

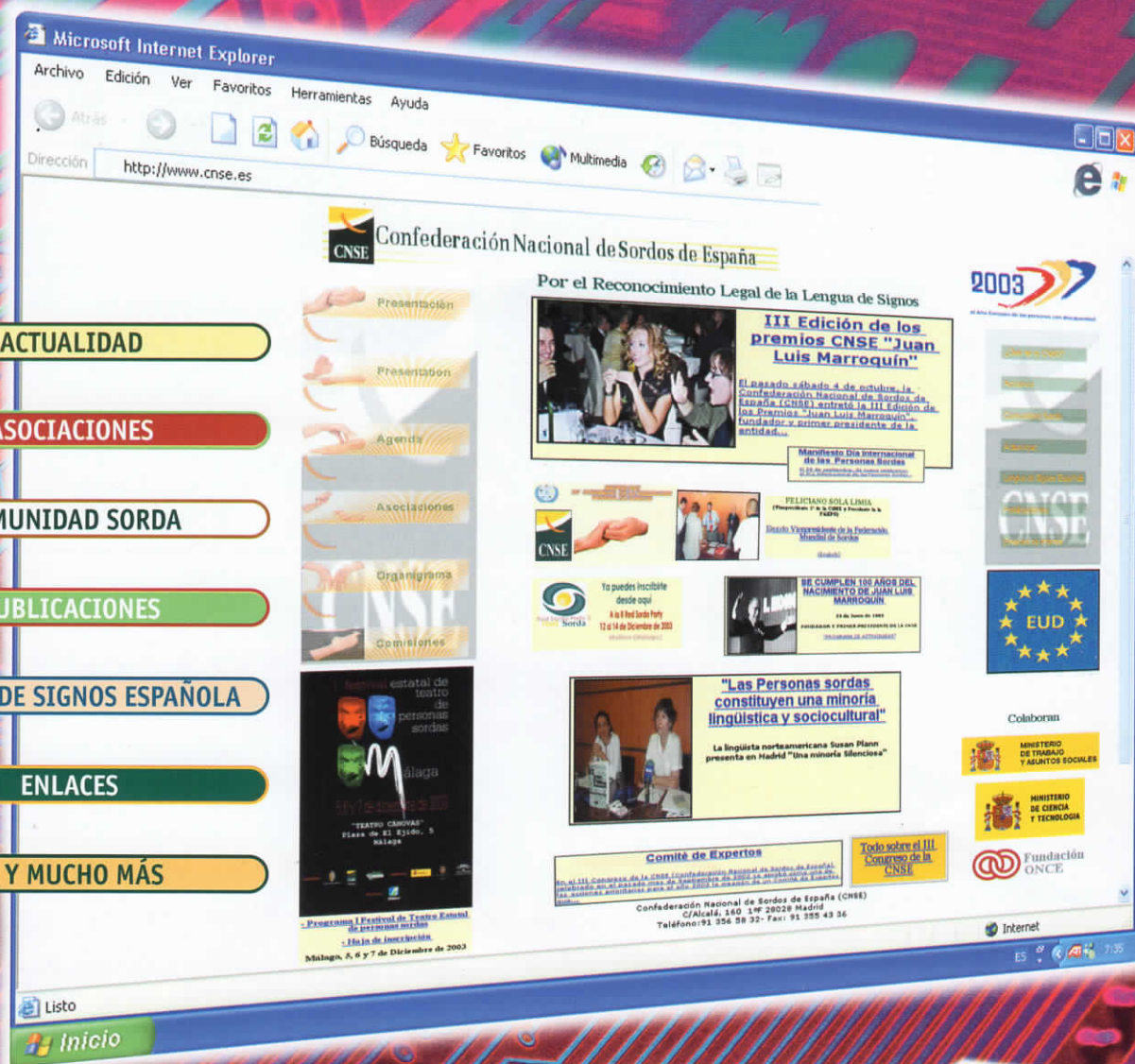
Datos bancarios: (Es obligatorio facilitar los veinte números de la cuenta. Ponga un número en cada línea)

CÓDIGO CUENTA CORRIENTE (CCC)															
ENTIDAD				OFICINA		D.C.		NÚMERO DE CUENTA							

SOLUCIÓN AL PASATIEMPO DE LA PÁGINA 57:

1: 6 - J • 2: 5 - A • 3: 4 - K • 4: 6 - J • 5: 9 - F • 6: 2 - K •
7: 7 - I • 8: 2 - D • 9: 8 - B • 10: 3 - G • 11: 5 - C • 12: 6 - F

¡ VISITA NUESTRA WEB !



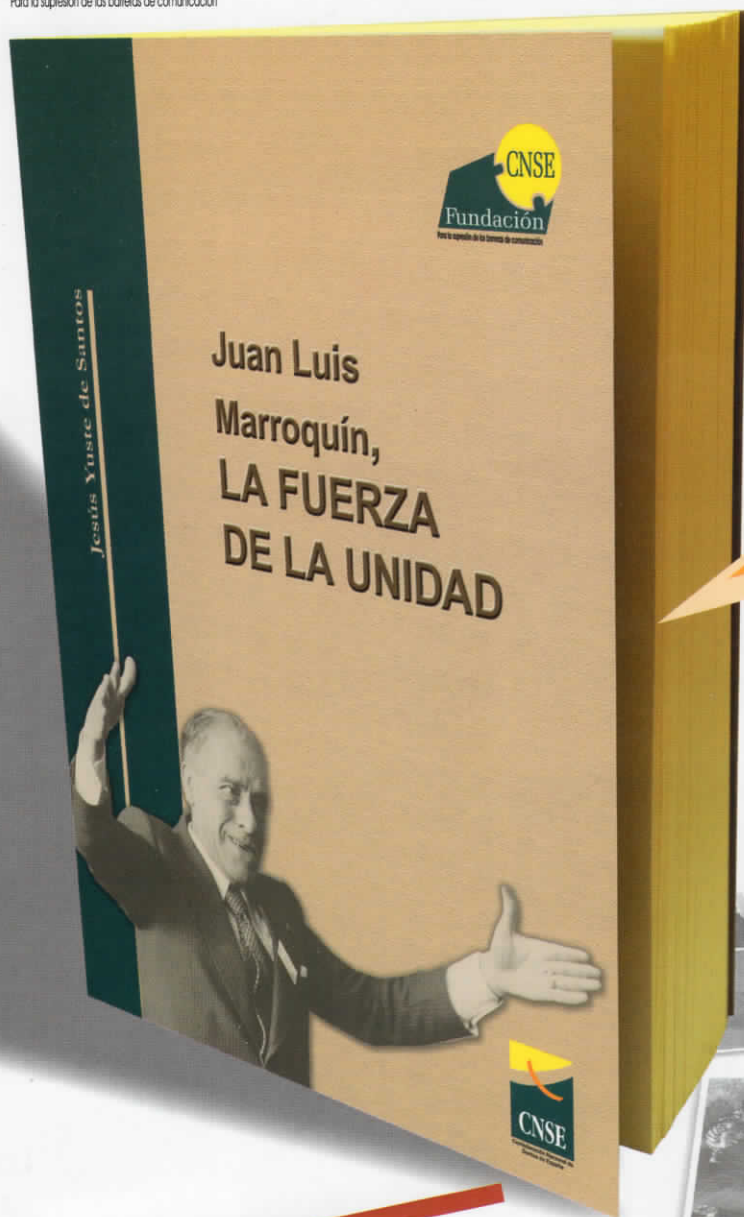
www.cnse.es



Confederación Nacional de
Sordos de España

www.cnse.es

PRECIO ESPECIAL DE LANZAMIENTO



¡ Cómpralo ya !



+ REGALO
vídeo del
65 Aniversario
de la CNSE

SOLICITUD DE PEDIDO – Fotocopiar el cupón y enviarlo por fax o por correo (postal o electrónico) a:
Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación (Departamento de Distribución de Publicaciones).
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 – Madrid. Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
Correo electrónico (E-mail): distribucion.materiales@fundacioncnse.org

Deseo adquirir el libro 'Juan Luis Marroquín, LA FUERZA DE LA UNIDAD'
abonado contra reembolso

Nombre y apellidos _____ DNI _____ Letra _____
Domicilio _____ Piso _____ Letra _____ Escalera _____
Población _____ Provincia _____ Código Postal _____
Teléfono / fax o DTS de contacto _____
E-mail _____ Número de ejemplares _____

Puede conocer todas nuestras publicaciones en: www.fundacioncnse.org

Precio válido hasta el 31 de diciembre de 2003